



**THE BUDGET IMPLEMENTATION
AND TAX STATUTES AMENDMENT
ACT, 2021**

**LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET
DE 2021 ET MODIFIANT DIVERSES
DISPOSITIONS LÉGISLATIVES EN
MATIÈRE DE FISCALITÉ**

STATUTES OF MANITOBA 2021

LOIS DU MANITOBA 2021

Chapter 61

Chapitre 61

Bill 74
3rd Session, 42nd Legislature

Assented to October 14, 2021

Projet de loi 74
3^e session, 42^e législature

Date de sanction : 14 octobre 2021

EXPLANATORY NOTE

This note was written as a reader's aid to the Bill and is not part of the law.

This Bill implements various tax and other measures announced in the 2021 Manitoba Budget. Additional amendments implement and support the summary budget and make various amendments to tax legislation.

AMENDMENTS TO TAX STATUTES

The changes to tax statutes include the following:

FUEL TAX (PART 1)

- removing the temporary suspension of the requirement that a carrier not licensed under the International Fuel Tax Agreement pay a tax and obtain a permit upon entering Manitoba [s. 1 and 2]

HEALTH AND POST SECONDARY EDUCATION TAX LEVY (PART 2)

- increasing the threshold for an exemption from the levy to \$1,750,000 and the threshold at which the basic tax rate applies to \$3,500,000 [s. 3 to 5]

INCOME TAX (PART 3)

- implementing the teaching expense tax credit [s. 7 and 8]
- extending the ability to claim the frequent filming bonus of the film and video tax credit for filming interrupted by the COVID-19 pandemic [s. 9]
- making the book publishing tax credit permanent [s. 10]
- extending
 - the cultural industries printing tax credit by three years to December 31, 2024 [s. 11]

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi comportait la note qui suit à titre de complément d'information; elle ne fait pas partie de la loi.

Le présent projet de loi met en œuvre diverses mesures fiscales et autres prévues dans le budget du Manitoba de 2021; il apporte également des modifications visant des lois fiscales ou ayant pour but de mettre en œuvre le budget sommaire.

MODIFICATIONS DE LOIS FISCALES

Les modifications apportées à des lois fiscales sont notamment les suivantes :

LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS (PARTIE 1)

- élimination de la suspension temporaire de l'obligation pour un transporteur qui n'est pas titulaire d'une licence aux termes de l'Entente internationale concernant la taxe sur les carburants de payer une taxe et d'obtenir un permis dès son entrée au Manitoba [articles 1 et 2]

LOI SUR L'IMPÔT DESTINÉ AUX SERVICES DE SANTÉ ET À L'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE (PARTIE 2)

- augmentation du seuil d'exemption, lequel est porté à 1 750 000 \$, et du seuil d'application du taux de base, lequel est pour sa part porté à 3 500 000 \$ [articles 3 à 5]

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (PARTIE 3)

- mise en œuvre du crédit d'impôt pour frais d'enseignement [articles 7 et 8]
 - prolongation de la période applicable aux demandes de primes pour tournages fréquents dans le cadre du crédit remboursable pour production de films et de vidéos à l'égard de films dont le tournage a été interrompu à cause de la pandémie de COVID-19 [article 9]
 - pérennisation du crédit d'impôt pour l'édition [article 10]
 - prorogation :
 - de trois ans du crédit d'impôt pour l'impression d'œuvres des industries culturelles, jusqu'au 31 décembre 2024 [article 11]
-

- the community enterprise development tax credit by one year to December 31, 2022 [s. 13]
- modifying the interactive digital media tax credit by
 - making the tax credit permanent [s. 12]
 - clarifying the range of expenses for which the tax credit may be claimed [s. 12]
- modifying the small business venture capital tax credit by
 - increasing the maximum annual deduction to \$120,000 [s. 14]
 - increasing the maximum investment to \$500,000 [s. 14]
- updating provisions incorporated from the federal *Income Tax Act* [s. 15]

- d'un an du crédit d'impôt pour l'expansion des entreprises dans les collectivités, jusqu'au 31 décembre 2022 [article 13]
- modification du crédit d'impôt pour les médias numériques interactifs comme suit :
 - pérennisation du crédit d'impôt [article 12]
 - clarification des types de dépenses qu'il peut viser [article 12]
- modification du crédit d'impôt pour capital de risque de petites entreprises comme suit :
 - augmentation du montant de la déduction maximale annuelle, dorénavant fixé à 120 000 \$ [article 14]
 - augmentation du montant d'investissement maximum, dorénavant fixé à 500 000 \$ [article 14]
- ajout et actualisation de dispositions provenant de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) [article 15]

INSURANCE CORPORATIONS TAX (PART 4)

- reducing the additional tax payable on premiums under certain contracts of property insurance from 1.25% to 1% [s. 16 and 17]

LOI SUR L'IMPOSITION DES COMPAGNIES D'ASSURANCE (PARTIE 4)

- réduction de l'impôt supplémentaire payable à l'égard de primes exigibles en vertu de certains contrats d'assurance de biens, lequel passe de 1,25 % à 1 % [articles 16 et 17]

RETAIL SALES TAX (PART 5)

- requiring the operator of an online accommodation platform or online sales platform to collect and remit tax on sales made by means of the platform [s. 19(1)(a), and (c) to (f), 19(2), 20, 22, 23(1)(a), 23(2), (3) and (5), 24, 25(2) to (5), 26, 27 and 29]
- making the method used to calculate the value of motorcycles and off-road vehicles consistent with the method used to calculate the value of motor vehicles [s. 19(1)(b), 21 and 28]
- clarifying that streaming services are taxable telecommunication services [s. 23(1)(b) to (d), 23(4) and (5)]
- eliminating tax on personal services except tanning services that use ultraviolet radiation [s. 23(1)(e) and (f)]

LOI DE LA TAXE SUR LES VENTES AU DÉTAIL (PARTIE 5)

- obligation pour les exploitants de plateformes d'hébergement en ligne et de plateformes de vente en ligne de percevoir et de remettre la taxe exigible à l'égard des ventes effectuées au moyen de ces plateformes [alinéas 19(1)a) à d) et f), paragraphe 19(2), articles 20 et 22, alinéa 23(1)a), paragraphes 23(2), (3) et (5), article 24, paragraphes 25(2) à (5) et articles 26, 27 et 29]
- harmonisation du calcul de la valeur des motocyclettes et des véhicules à caractère non routier avec celui de la valeur des véhicules automobiles [alinéa 19(1)e) et articles 21 et 28]
- clarification du fait que les services de diffusion en continu constituent des services de télécommunications taxables [alinéas 23(1)b) à d) et paragraphes 23(4) et (5)]
- exclusion des services personnels — sauf les services de bronzage qui utilisent un dispositif pour produire des rayons ultraviolets — à titre de services taxables [alinéas 23(1)e) et f)]

- requiring returns to be filed and payments to be made in accordance with *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* [s. 25(1)]

- obligation de déposer des déclarations et de remettre la taxe selon les modalités prévues par la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* [paragraphe 25(1)]

TAX ADMINISTRATION AND MISCELLANEOUS TAXES (PART 6)

LOI SUR L'ADMINISTRATION DES IMPÔTS ET DES TAXES ET DIVERS IMPÔTS ET TAXES (PARTIE 6)

- clarifying obligations with respect to TAXcess [s. 31]
- requiring the director to report annually to the minister about waivers of penalties or interest and payments of commissions to vendors making late remittances [s. 32]
- allowing additional penalties to be levied without issuing a notice of assessment [s. 33]

- clarification des obligations relatives à TAXcess [article 31]
- obligation pour le directeur de présenter au ministre un rapport annuel sur les renoncations à des pénalités ou à des intérêts et sur le paiement de commissions aux marchands ayant remis leurs taxes en retard [article 32]
- ajout de nouvelles pénalités pouvant être perçues sans avis de cotisation [article 33]

OTHER AMENDMENTS

The changes to implement budget measures and support increased accountability under the summary budget include the following:

AUTRES MODIFICATIONS

Les modifications visant la mise en œuvre des mesures prévues dans le budget et l'accroissement de l'obligation redditionnelle dans le cadre du budget sommaire sont notamment les suivantes :

FINANCIAL ADMINISTRATION (PART 7)

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES (PARTIE 7)

- broadening the responsibility of Treasury Board to include responsibility for the government reporting entity (the government, government agencies and those organizations whose financial results are included in the government's summary financial statements) [s. 35 and 37]
- giving Treasury Board additional authority to make regulations and issue directives in relation to the creation of subsidiary organizations or the participation in any organization that is not subject to *The Financial Administration Act* [s. 36]
- clarifying the delegation of ministerial authority in relation to common financial and administrative services provided to one or more government departments and the term length of other delegations [s. 38 and 39]
- extending the responsibility and authority of the Comptroller to include reporting organizations [s. 40 and 42]
- requiring the Comptroller to report to Treasury Board [s. 40]

- élargissement du champ de responsabilité du Conseil du Trésor à l'égard de l'entité comptable du gouvernement (soit le gouvernement, les organismes gouvernementaux ainsi que les organismes dont les résultats financiers sont compris dans les états financiers sommaires du gouvernement) [articles 35 et 37]
- octroi au Conseil du Trésor d'un pouvoir supplémentaire, soit celui de prendre des règlements et de donner des directives relativement à la création de filiales ou à l'acquisition ou à la détention d'un intérêt dans des organismes non assujettis à la *Loi sur la gestion des finances publiques* [article 36]
- clarification de la délégation des pouvoirs ministériels qui se rapportent aux services financiers et administratifs communs qui sont fournis à un ou à plusieurs ministères gouvernementaux ainsi que de la durée de la délégation d'autres pouvoirs ministériels [articles 38 et 39]
- ajout aux attributions du contrôleur relativement aux organismes comptables [articles 40 et 42]
- modification voulant que le contrôleur relève désormais du Conseil du Trésor [article 40]

- shifting responsibility for the internal audit system from the Comptroller to a head of internal audit and requiring Treasury Board to establish an internal audit committee to oversee the system [s. 35, 41 and 42]
- requiring Treasury Board approval before a reporting organization establishes or invests in a subsidiary organization, unless it is otherwise permitted by a Treasury Board regulation or directive [s. 43 and 44]

- transfert de la responsabilité du contrôleur à l'égard du système de vérification interne au chef de la vérification interne et obligation, pour le Conseil du Trésor, d'établir un comité de vérification interne chargé de superviser l'application du système [articles 35, 41 et 42]
- obligation, pour les organismes comptables, d'obtenir une approbation du Conseil du Trésor avant de créer une filiale ou d'effectuer un placement dans une filiale, à moins que ces actes ne soient déjà autorisés par un règlement ou une directive du Conseil du Trésor [articles 43 et 44]

FUNERAL DIRECTORS AND EMBALMERS (PART 8)

- dissolving the Funeral Board of Manitoba and transferring its role to the director of the Consumer Protection Office [s. 45 to 73]
- making related and consequential amendments to
 - *The Cemeteries Act*
 - *The Prearranged Funeral Services Act*
 - *The Grieving Families Protection Act (Various Acts Amended)*

LOI SUR LES ENTREPRENEURS DE POMPES FUNÈBRES ET LES EMBAUMEURS (PARTIE 8)

- dissolution du Conseil des services funéraires du Manitoba et transfert des responsabilités du Conseil au directeur de l'Office de la protection du consommateur [articles 45 à 73]
- modification des lois qui suivent afin de permettre la mise en œuvre de la présente loi :
 - *Loi sur les cimetières*
 - *Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres*
 - *Loi sur la protection des familles en deuil (modification de diverses dispositions législatives)*

OTHER AMENDMENTS (PART 9)

EDUCATION ADMINISTRATION [DIVISION 1]

- dissolving the Manitoba Learning Resource Centre and transferring any amounts held in the Manitoba Learning Resource Centre Account to the Consolidated Fund [s. 74 to 78]

AUTRES MODIFICATIONS (PARTIE 9)

LOI SUR L'ADMINISTRATION SCOLAIRE [SECTION 1]

- dissolution du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba et transfert au Trésor des sommes contenues dans le Compte du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba [articles 74 à 78]

INVEST MANITOBA [DIVISION 2]

- enacting *The Invest Manitoba Act* to establish Invest Manitoba, a corporation led by the private sector to facilitate and encourage economic development in all areas of Manitoba in collaboration with the government [s. 79 and the Schedule]

LOI SUR LA SOCIÉTÉ INVESTIR AU MANITOBA [SECTION 2]

- édicition de la *Loi sur la société Investir au Manitoba* en vue de constituer Investir au Manitoba, une société dirigée par le secteur privé qui vise à favoriser le développement économique dans toutes les régions du Manitoba en collaboration avec le gouvernement [article 79 et annexe]

MISCELLANEOUS [DIVISION 3]

- making a minor correction to the French version of *The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2020* [s. 80]
- clarifying that payments to the Fish and Wildlife Enhancement Fund are made on the fiscal year [s. 81]

DISPOSITIONS DIVERSES [SECTION 3]

- apport d'une correction mineure à la version française de la *Loi d'exécution du budget de 2020 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité* [article 80]
 - clarification du fait que les versements au Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune s'effectuent chaque exercice [article 81]
-

CHAPTER 61

**THE BUDGET IMPLEMENTATION AND
TAX STATUTES AMENDMENT ACT, 2021**

CHAPITRE 61

**LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2021
ET MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS
LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Part	Subject	Sections	Partie	Objet	Articles
1	The Fuel Tax Act	1-2	1	Loi de la taxe sur les carburants	1-2
2	The Health and Post Secondary Education Tax Levy Act	3-5	2	Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire	3-5
3	The Income Tax Act	6-15	3	Loi de l'impôt sur le revenu	6-15
4	The Insurance Corporations Tax Act	16-17	4	Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance	16-17
5	The Retail Sales Tax Act	18-29	5	Loi de la taxe sur les ventes au détail	18-29
6	The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act	30-33	6	Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes	30-33
7	The Financial Administration Act	34-44	7	Loi sur la gestion des finances publiques	34-44
8	The Funeral Directors and Embalmers Act	45-73	8	Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs	45-73
9	Other Amendments		9	Autres modifications	
	Division 1			Section 1	
	The Education Administration Act	74-78		Loi sur l'administration scolaire	74-78
	Division 2			Section 2	
	The Invest Manitoba Act	79		Loi sur la société Investir au Manitoba	79
	Division 3			Section 3	
	Miscellaneous	80-81		Dispositions diverses	80-81
10	Coming into force	82	10	Entrée en vigueur	82
Sch.	The Invest Manitoba Act		Ann.	Loi sur la société Investir au Manitoba	

CHAPTER 61

THE BUDGET IMPLEMENTATION AND TAX STATUTES AMENDMENT ACT, 2021

(Assented to October 14, 2021)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent
of the Legislative Assembly of Manitoba,
enacts as follows:

PART 1

THE FUEL TAX ACT

C.C.S.M. c. F192 amended

1 ***The Fuel Tax Act*** is amended by this Part.

2 *Subsection 6(2.2) is repealed.*

CHAPITRE 61

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2021 ET MODIFIANT DIVERSES DISPOSITIONS LÉGISLATIVES EN MATIÈRE DE FISCALITÉ

(Date de sanction : 14 octobre 2021)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de
l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS

Modification du c. F192 de la C.P.L.M.

1 *La présente partie modifie la **Loi de la taxe
sur les carburants**.*

2 *Le paragraphe 6(2.2) est abrogé.*

PART 2

THE HEALTH AND POST SECONDARY
EDUCATION TAX LEVY ACT

C.C.S.M. c. H24 amended

3 *The Health and Post Secondary Education Tax Levy Act is amended by this Part.*

4(1) *Subsection 3(3.10) is amended in the formula in clause (a), and in clauses (c) and (f), by striking out "\$1,500,000" and substituting "\$1,750,000".*

4(2) *Subsection 3(3.12) is amended by striking out "\$1,500,000" and substituting "\$1,750,000".*

4(3) *Subsection 3(3.14) is amended*
(a) by striking out "\$1,500,000" wherever it occurs and substituting "\$1,750,000"; and
(b) by striking out "\$3,000,000" and substituting "\$3,500,000".

4(4) *Subsection 3(3.16) is amended in the formula in clause (a), and in clauses (b) and (f), by striking out "\$1,500,000" and substituting "\$1,750,000".*

5(1) *Subsection 3.2(2) is amended*
(a) in the section heading and in the part before the formula, by striking out "\$3,000,000" and substituting "\$3,500,000"; and
(b) in the formula, by striking out "\$1,500,000" and substituting "\$1,750,000".

PARTIE 2

LOI SUR L'IMPÔT DESTINÉ AUX SERVICES
DE SANTÉ ET À L'ENSEIGNEMENT
POSTSECONDAIRE

Modification du c. H24 de la C.P.L.M.

3 *La présente partie modifie la Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire.*

4(1) *Le paragraphe 3(3.10) est modifié, dans la formule figurant à l'alinéa a) ainsi que dans les alinéas c) et f), par substitution, à « 1 500 000 \$ », de « 1 750 000 \$ ».*

4(2) *Le paragraphe 3(3.12) est modifié par substitution, à « 1 500 000 \$ », de « 1 750 000 \$ ».*

4(3) *Le paragraphe 3(3.14) est modifié par substitution :*
a) à « 1 500 000 \$ », à chaque occurrence, de « 1 750 000 \$ »;
b) à « 3 000 000 \$ », de « 3 500 000 \$ ».

4(4) *Le paragraphe 3(3.16) est modifié, dans la formule figurant à l'alinéa a) ainsi que dans les alinéas b) et f), par substitution, à « 1 500 000 \$ », de « 1 750 000 \$ ».*

5(1) *Le paragraphe 3.2(2) est modifié :*
a) dans le titre et dans le passage introductif, par substitution, à « 3 000 000 \$ », de « 3 500 000 \$ »;
b) dans la formule, par substitution, à « 1 500 000 \$ », de « 1 750 000 \$ ».

5(2) Subsection 3.2(3) is amended, in the section heading and in the part before clause (a), by striking out "\$3,000,000" and substituting "\$3,500,000".

5(2) Le paragraphe 3.2(3) est modifié, dans le titre et dans le passage introductif, par substitution, à « 3 000 000 \$ », de « 3 500 000 \$ ».

PART 3**THE INCOME TAX ACT***C.C.S.M. c. 110 amended*6 **The Income Tax Act** is amended by this Part.7 *The following is added after clause 5(1)(h):*

- (i) the individual's teaching expense tax credit, if any, determined under section 5.15.

8 *The following is added after section 5.14:***Teaching Expense Tax Credit****Eligibility for tax credit**

5.15(1) For a taxation year after 2020, an individual is eligible for a teaching expense tax credit if the individual is entitled to a refundable credit under subsection 122.9(2) of the federal Act for the year.

Teaching expense tax credit

5.15(2) The teaching expense tax credit of an eligible individual for a taxation year is the lesser of the following amounts:

- (a) \$150;
- (b) 15% of the total of all amounts each of which is an eligible supplies expense of the individual, as determined under subsection 122.9(1) of the federal Act, that was incurred and paid for in the taxation year with respect to supplies used in Manitoba.

PARTIE 3**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Modification du c. 110 de la C.P.L.M.*6 *La présente partie modifie la **Loi de l'impôt sur le revenu**.*7 *Il est ajouté, après l'alinéa 5(1)h), ce qui suit :*

- i) le crédit d'impôt pour frais d'enseignement, calculé en vertu de l'article 5.15.

8 *Il est ajouté, après l'article 5.14, ce qui suit :***Crédit d'impôt pour frais d'enseignement****Admissibilité au crédit d'impôt pour frais d'enseignement**

5.15(1) Pour une année d'imposition postérieure à 2020, le particulier qui a droit à un crédit remboursable en vertu du paragraphe 122.9(2) de la loi fédérale pour l'année est admissible à un crédit d'impôt pour frais d'enseignement.

Crédit d'impôt pour frais d'enseignement

5.15(2) Pour une année d'imposition, le crédit d'impôt pour frais d'enseignement correspond au moins élevé des montants suivants :

- a) 150 \$;
- b) 15 % du total des montants représentant chacun des dépenses admissibles, au sens du paragraphe 122.9(1) de la loi fédérale, qui ont été engagés et payés au cours de l'année d'imposition relativement à des fournitures scolaires utilisées au Manitoba.

9 *The following is added after subsection 7.6(5):*

Calculating period to qualify for frequent filming bonus

7.6(5.1) A two-year period referred to in clause (c) of the description of B in the formula in subsection 7.6(2) that includes March 31, 2020, is suspended on that day until the earlier of

- (a) the first day after March 31, 2020, that principal photography of an eligible film of the principal owner took place; and
- (b) March 31, 2022.

The period of the suspension is not included in determining the two-year period.

10(1) Clause 10.4(1)(b) is replaced with the following:

- (b) 15% of the publisher's eligible printing costs for the taxation year.

10(2) Subsection 10.4(3) is amended

(a) by repealing clauses (a) and (b) of the definition "eligible book";

(b) by repealing clause (b) of the definition "eligible printing costs"; and

(c) by replacing the definition "book publishing labour costs" with the following:

"book publishing labour costs" of a publisher for a taxation year means the total of

- (a) the amounts paid by the publisher in that taxation year as salary or wages to its employees who were resident in Manitoba on December 31 of that taxation year; and

9 *Il est ajouté, après le paragraphe 7.6(5), ce qui suit :*

Calcul de la période ouvrant droit à la prime pour tournages fréquents

7.6(5.1) La période de deux ans visée à l'alinéa c) de la description de l'élément B de la formule figurant au paragraphe 7.6(2) qui comprend le 31 mars 2020 est suspendue ce jour-là jusqu'à la première des dates suivantes :

- a) le premier jour suivant le 31 mars 2020 où une partie des principaux travaux de prise de vue d'un film admissible du propriétaire principal a eu lieu;
- b) le 31 mars 2022.

Il n'est pas tenu compte de la période de suspension dans le calcul de la période de deux ans.

10(1) L'alinéa 10.4(1)(b) est remplacé par ce qui suit :

- b) 15 % des coûts d'impression admissibles de l'éditeur pour l'année d'imposition.

10(2) Le paragraphe 10.4(3) est modifié :

a) par substitution, à la définition de « coûts en main-d'œuvre d'édition », de ce qui suit :

« coûts en main-d'œuvre d'édition » Pour une année d'imposition, total des montants suivants :

- a) les montants qu'un éditeur a versés au cours de l'année d'imposition à titre de traitements ou de salaires à ses employés qui résidaient au Manitoba le 31 décembre de cette année d'imposition;
- b) 65 % des montants que l'éditeur a versés au cours de l'année d'imposition à titre d'honoraires à un particulier qui réside au Manitoba mais qui n'est pas un de ses employés ou à une corporation ayant un établissement permanent dans la province,

(b) 65% of the amounts paid by the publisher in that taxation year as fees to an individual who is resident in Manitoba and not an employee of the publisher, or to a corporation with a permanent establishment in Manitoba;

to the extent that the amounts are

(c) reasonable in the circumstances;

(d) related to the publication of hardcover books, paperback books or electronic books; and

(e) not related to the marketing or promotion of books. (« coûts en main-d'œuvre d'édition »)

dans la mesure où ces sommes :

c) sont raisonnables dans les circonstances;

d) ont trait à la publication de livres reliés, de livres de poche ou de livres électroniques;

e) n'ont pas trait à la mise en marché ni à la promotion de livres. ("book publishing labour costs")

b) par abrogation de l'alinéa b) de la définition de « coûts d'impression admissibles »;

c) par abrogation des alinéas a) et b) de la définition de « livre admissible ».

11(1) Subsection 10.4.1(1) is amended in the descriptions of L and R₂ in the formula by striking out "2022" and substituting "2025".

11(1) Les descriptions des éléments L et R₂ de la formule figurant au paragraphe 10.4.1(1) sont modifiées par substitution, à « 2022 », de « 2025 ».

11(2) Subsection 10.4.1(3) is amended in clause (b) of the definition "eligible printing revenue" by striking out "2022" wherever it occurs and substituting "2025".

11(2) L'alinéa b) de la définition de « revenus d'impression admissibles » figurant au paragraphe 10.4.1(3) est modifié par substitution, à « 2022 », à chaque occurrence, de « 2025 ».

12(1) Subsection 10.5(2) is replaced with the following:

12(1) Le paragraphe 10.5(2) est remplacé par ce qui suit :

Claim for credit

10.5(2) No credit may be claimed under this section for a taxation year after the filing-due date for the taxation year.

Demande de crédit

10.5(2) Aucun crédit ne peut être demandé sous le régime du présent article pour une année d'imposition après la date d'échéance de production pour cette année d'imposition.

12(2) Subclause 10.5(2.3)(b)(ii) is replaced with the following:

12(2) Le sous-alinéa 10.5(2.3)(b)(ii) est remplacé par ce qui suit :

(ii) has not been repaid by the corporation, and

(ii) qu'elle n'a pas remboursée,

12(3) *Subsection 10.5(4) is amended*

(a) *by adding the following definitions:*

"add-on", in relation to an interactive digital media product, means, subject to the regulations, either of the following when developed or provided to maintain or enhance the user's experience when using the product:

- (a) data management and analysis;
- (b) product enhancements and updates, including additional content for the product. (« complément »)

"commercial use" means, subject to the regulations, use for the purpose of generating revenue from any of the following:

- (a) the sale or licensing of an interactive digital media product or add-on by a corporation to one or more persons most of whom deal at arm's length with the corporation;
- (b) the sale or licensing of an interactive digital media product or add-on by a corporation to a person who does not deal with the corporation at arm's length for resale or licensing by the person to one or more other persons most of whom deal at arm's length with the person and the corporation;
- (c) the sale or licensing of goods or services from within an interactive digital media product to users of the product, commonly known as "in-app purchases";
- (d) third party advertising displayed to users while they are using the interactive digital media product.

It includes, in relation to an add-on to an interactive digital media product, the continuing use of the product, with the add-on, to generate revenue in any manner described in clauses (a) to (d). (« usage commercial »)

12(3) *Le paragraphe 10.5(4) est modifié :*

a) *par adjonction des définitions suivantes :*

« **complément** » Relativement à un produit utilisant des médias numériques interactifs, s'entend, sous réserve des règlements, de la gestion et de l'analyse de données ou de l'amélioration et de la mise à jour du produit, y compris l'ajout de nouveau contenu, lorsqu'elles sont développées ou fournies afin de maintenir ou d'améliorer l'expérience des utilisateurs du produit. ("add-on")

« **usage commercial** » S'entend, sous réserve des règlements, d'un usage en vue de la production de recettes au moyen des activités suivantes :

- a) la vente d'un produit utilisant des médias numériques interactifs ou d'un complément, ou la concession de licences à leur égard, par une corporation à une ou à plusieurs personnes traitant, pour la plupart d'entre elles, sans lien de dépendance avec la corporation;
- b) la vente d'un produit utilisant des médias numériques interactifs ou d'un complément, ou la concession de licences à leur égard, par une corporation à une personne ayant un lien de dépendance avec elle pour que cette personne les revende, ou concède une licence à leur égard, à une ou à plusieurs personnes traitant, pour la plupart d'entre elles, sans lien de dépendance avec elle et avec la corporation;
- c) la vente de produits ou services, ou la concession de licence à leur égard, depuis un produit utilisant des médias numériques interactifs aux utilisateurs du produit, opération communément appelée achat intégré;
- d) la publicité provenant de tiers et présentée, pendant l'utilisation du produit, aux utilisateurs d'un produit utilisant des médias numériques interactifs.

(b) in the definition "labour expense", in the part before clause (a), by striking out "and before 2023";

(c) in the definition "marketing and distribution expense",

(i) by replacing clause (b) with the following:

(b) is incurred and paid by the corporation after the project's commencement date;

(ii) by adding the following after clause (b):

(b.1) does not relate to advertising, promoting or distributing an add-on;

(d) by replacing the definitions "eligible product" and "eligible project" with the following:

"eligible product" means an interactive digital media product developed as an eligible project. (« produit admissible »)

"eligible project" means a project of a corporation, certified by the minister to be an eligible project of the corporation,

(a) to develop an interactive digital media product primarily for commercial use; or

(b) to develop or provide, primarily for commercial use, one or more add-ons for an interactive digital media product that, with the inclusion of the add-ons, continues to qualify as an interactive digital media product. (« projet admissible »)

La présente définition vise notamment, relativement à un complément, l'utilisation continue d'un produit utilisant des médias numériques interactifs et de ce complément en vue de générer des recettes d'une manière visée aux alinéas a) à d). ("commercial use")

b) dans la définition de « frais de commercialisation et de distribution » :

(i) par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

b) la corporation les engage et les règle après la date de début du projet;

(ii) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) ils n'ont pas trait à des activités publicitaires ou de promotion ou de distribution visant un complément;

c) dans le passage introductif de la définition de « frais de main-d'œuvre », par suppression de « avant 2023 »;

d) par substitution, aux définitions de « produit admissible » et de « projet admissible », de ce qui suit :

« produit admissible » Produit utilisant des médias numériques interactifs qui est développé à titre de projet admissible. ("eligible product")

« projet admissible » Projet d'une corporation qui, selon le certificat du ministre, est un projet admissible visant :

a) le développement d'un produit utilisant des médias numériques interactifs destiné principalement à un usage commercial;

b) le développement ou la fourniture d'un ou de plusieurs compléments, destinés principalement à un usage commercial, pour un produit utilisant des médias numériques interactifs, tant que le produit lui-même — les compléments y inclus — continue d'être admissible à titre de produit utilisant des médias numériques interactifs. ("eligible project")

12(4) *Subsection 10.5(6) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out everything after "an interactive digital media product" and substituting "or to develop or provide one or more add-ons for an interactive digital media product, the minister may issue to the corporation a certificate that";

(b) by repealing clause (b); and

(c) by striking out "and" at the end of clause (c) and adding the following after clause (c):

(c.1) sets out the period for which labour expenses may be claimed in respect of the project;

(c.2) sets out the period for which marketing and distribution expenses, if any, may be claimed in respect of the project; and

12(5) *Subsection 10.5(7) is amended*

(a) in clause (b), by adding "or the add-on to be developed or provided" at the end;

(b) in clause (c),

(i) by adding ", or the add-on is to be developed or provided," after "product is to be developed", and

(ii) by striking out "purchaser" wherever it occurs and substituting "person";

12(4) *Le paragraphe 10.5(6) est modifié :*

a) dans le passage introductif, par substitution, au passage qui suit « interactifs », de « ou de développer ou de fournir un ou plusieurs compléments pour un tel produit et qui lui en fait la demande un certificat qui : »;

b) par abrogation de l'alinéa b);

c) par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.1) indique la période pour laquelle des frais de main-d'œuvre peuvent être demandés à l'égard du projet;

c.2) indique la période pour laquelle des frais de commercialisation et de distribution peuvent être demandés à l'égard du projet;

12(5) *Le paragraphe 10.5(7) est modifié :*

a) dans l'alinéa b), par adjonction, à la fin, de « ou du complément devant être développé ou fourni »;

b) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) si le produit doit être développé ou si le complément doit être développé ou fourni en vue de sa vente à une personne afin que celle-ci le revende à d'autres personnes ou leur concède une licence à son égard, le nom ainsi que l'adresse de la personne et, si le ministre en fait la demande, une copie de l'accord qu'elle a conclu avec la corporation;

(c) in clause (d),

(i) by striking out "purchaser" and substituting "person", and

(ii) by adding "or the add-on" at the end;

(d) by replacing clause (e) with the following:

(e) an estimate of the corporation's eligible labour expenses for the project, the date by which it expects those expenses to be incurred and any government assistance to be received in relation to those expenses;

(e.1) if applicable, an estimate of the corporation's eligible marketing and distribution expenses for the project, the date by which it expects those expenses to be incurred and any government assistance to be received in relation to those expenses;

(e) in clause (f), by striking out "and an estimated completion date for the project".

12(6) The following is added after subsection 10.5(7):

Transitional

10.5(7.1) For the purpose of applying subsection (7) to a project with a commencement date after April 6, 2021, and before January 1, 2022, subsection (7) is to be read without reference to

(a) "and before the commencement date of the project," in the part before clause (a); and

(b) "proposed" in clause (f).

Amended certificate of eligibility

10.5(7.2) Upon application by a corporation that holds a certificate of eligibility issued under subsection (6), the minister may amend the certificate with respect to any of the following:

(a) the estimate of the tax credit;

c) par substitution, à l'alinéa d), de ce qui suit :

d) si l'alinéa c) ne s'applique pas ou si la personne visée à cet alinéa n'a pas été identifiée, une copie du plan de la corporation en vue de la commercialisation du produit ou du complément;

d) par substitution, à l'alinéa e), de ce qui suit :

e) une estimation de ses coûts de main-d'œuvre admissibles à l'égard du projet, la date à laquelle elle prévoit les engager et toute aide gouvernementale qu'elle doit recevoir à leur égard;

e.1) s'il y a lieu, une estimation de ses coûts de commercialisation et de distribution admissibles à l'égard du projet, la date à laquelle elle prévoit les engager et toute aide gouvernementale qu'elle doit recevoir à leur l'égard;

e) dans l'alinéa f), par substitution, à « les dates de début et d'achèvement prévues », de « la date de début prévue ».

12(6) Il est ajouté, après le paragraphe 10.5(7), ce qui suit :

Disposition transitoire

10.5(7.1) Le paragraphe (7) est modifié comme suit lorsqu'il s'applique à un projet dont la date de début survient après le 6 avril 2021 mais avant le 1^{er} janvier 2022 :

a) « , est présentée avant la date de début du projet » est supprimé dans le passage introductif;

b) « prévue » est supprimé dans l'alinéa f).

Certificat d'admissibilité modifié

10.5(7.2) À la demande de la corporation qui en est titulaire, le ministre peut modifier un certificat d'admissibilité délivré en application du paragraphe (6) quant aux éléments suivants :

a) l'estimation du crédit d'impôt;

- (b) a period or periods to be covered by the certificate;
- (c) any other information that the minister considers appropriate or necessary.

Application for amended certificate

10.5(7.3) A corporation's application for an amended certificate of eligibility under subsection (7.2) must be made in a form approved by the minister and must include

- (a) any changes to the information provided by the corporation under subsection (7) that is no longer accurate;
- (b) any new information relevant to an extension of a period to be covered by the certificate; and
- (c) any other information requested by the minister.

12(7) Subsection 10.5(8) is replaced with the following:

Tax credit certificate

10.5(8) The minister,

- (a) upon application by a corporation in accordance with subsection (9), and
- (b) upon being satisfied that the corporation qualifies for a tax credit under this section for an eligible project for a period covered by a certificate of eligibility;

must issue a tax credit certificate.

Content of tax credit certificate

10.5(8.1) A tax credit certificate issued by the minister under subsection (8) must set out

- (a) the name, address and business number of the corporation and the identifier of the project;
- (b) the amount of the tax credit;

- b) la ou les périodes visées par le certificat;
- c) les autres renseignements que le ministre estime utiles ou nécessaires.

Demande de modification du certificat

10.5(7.3) La demande de modification visée au paragraphe (7.2) est faite au moyen de la formule qu'approuve le ministre et comprend :

- a) tout changement aux renseignements visés au paragraphe (7) que la corporation a fournis et qui ne sont plus exacts;
- b) tout nouveau renseignement concernant la prorogation d'une période que vise le certificat;
- c) tout autre renseignement que demande le ministre.

12(7) Le paragraphe 10.5(8) est remplacé par ce qui suit :

Certificat de crédit d'impôt

10.5(8) Si une corporation lui présente une demande conforme aux exigences du paragraphe (9) et qu'il est convaincu que cette corporation est admissible à un crédit d'impôt en vertu du présent article à l'égard d'un projet admissible pour une période visée par le certificat d'admissibilité, le ministre lui délivre un certificat de crédit d'impôt.

Contenu du certificat de crédit d'impôt

10.5(8.1) Le certificat de crédit d'impôt que délivre le ministre en application du paragraphe (8) :

- a) indique le nom, l'adresse et le numéro d'entreprise de la corporation ainsi que l'identificateur du projet;
- b) précise le montant du crédit d'impôt;

(c) the taxation year to which the tax credit applies; and

c) mentionne l'année d'imposition à laquelle le crédit d'impôt s'applique;

(d) any other information that the minister considers appropriate or necessary.

d) énonce les autres renseignements que le ministre estime utiles ou nécessaires.

12(8) *Subsection 10.5(9) is amended*

12(8) *Le paragraphe 10.5(9) est modifié :*

(a) in clause (b), by adding ", or amended certificate of eligibility," after "certificate of eligibility";

a) dans l'alinéa b), par adjonction, après « du certificat d'admissibilité », de « ou du certificat d'admissibilité modifié »;

(b) in clause (c), by striking out everything after "commencement date";

b) dans l'alinéa c), par suppression de « et la date d'achèvement, actuelle ou anticipée, »;

(c) by replacing subclause (d)(ii) with the following:

c) dans l'alinéa d), par substitution, à « si elle entend demander un montant en vertu du paragraphe (1.1) », de « s'il y a lieu »;

(ii) if applicable, the corporation's marketing and distribution expenses;

d) dans l'alinéa e) :

(d) in clause (e),

(i) in subclause (i), by striking out everything after "wishes to claim" and substituting "a credit under this section," and

(i) dans le sous-alinéa (i), par substitution, à « un montant en vertu du paragraphe (1.1) », de « un crédit en vertu du présent article »,

(ii) in subclause (ii), by striking out "has been completed and".

(ii) dans le sous-alinéa (ii), par suppression de « a été achevé et ».

12(9) *Subsection 10.5(10) is amended*

12(9) *Le paragraphe 10.5(10) est modifié :*

(a) in clause (a), by striking out "of eligibility or a tax credit certificate"; and

a) dans l'alinéa a), par suppression de « d'admissibilité ou un certificat de crédit d'impôt »,

(b) by replacing clause (b) with the following:

b) par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

(b) revoke a certificate of eligibility, or amended certificate of eligibility, for a project if it is not carried out as proposed or ceases to meet the requirements for certification as an eligible project.

b) révoquer un certificat d'admissibilité ou un certificat d'admissibilité modifié concernant un projet lorsque ce dernier n'est pas exécuté comme prévu ou qu'il cesse de répondre aux exigences concernant l'obtention d'un certificat à titre de projet admissible.

12(10) Subsection 10.5(13) is amended

(a) by adding the following after clause (a.1):

(a.2) extending or limiting the meaning of "add-on" or "commercial use" as defined in subsection (4);

(b) by adding the following after clause (e):

(e.1) establishing an additional credit not exceeding the amount, if any, which a corporation's credit has been reduced by subsection (2.3) and the method by which the additional credit may be claimed;

13 Paragraph 11.8(2)(b)(i)(A) and subsection 11.8(2.1) are amended by striking out "2022" and substituting "2023".

14(1) Subsection 11.13(3) is amended

(a) in the part before clause (a),

(i) by striking out "June 11, 2014" and substituting "April 6, 2021", and

(ii) by striking out "\$67,500" and substituting "\$120,000";

(b) in subclauses (b)(i) and (ii), by striking out "before 2023" and substituting "before April 7, 2021";

(c) by adding the following after clause (b):

(b.1) the lesser of \$225,000 and 45% of the total of all amounts each of which is

(i) the cost to the investor of an eligible investment issued to the investor in the taxation year, after April 6, 2021, and before 2023, or

12(10) Le paragraphe 10.5(13) est modifié :

a) par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :

a.2) élargir ou restreindre le sens que le paragraphe (4) attribue aux termes « complément » et « usage commercial »;

b) par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) établir un crédit additionnel dont le montant n'excède pas, le cas échéant, celui de la réduction du crédit d'une corporation déterminée en vertu du paragraphe (2.3) et la méthode selon laquelle le crédit additionnel peut être demandé;

13 Le sous-alinéa 11.8(2)b(i) et le paragraphe 11.8(2.1) sont modifiés par substitution, à « 2022 », de « 2023 ».

14(1) Le paragraphe 11.13(3) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution :

(i) à « 11 juin 2014 », de « 6 avril 2021 »,

(ii) à « 67 500 \$ », de « 120 000 \$ »;

b) dans les sous-alinéas b)(i) et (ii), par substitution, à « avant 2023 », de « avant le 7 avril 2021 »;

c) par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) 225 000 \$ ou, s'il s'agit d'une valeur inférieure, 45 % de l'ensemble des sommes représentant chacune :

(i) soit le coût pour l'investisseur d'un placement admissible émis en sa faveur pendant l'année d'imposition mais après le 6 avril 2021 et avant 2023,

(ii) the investor's share, as determined under the regulations, of the cost to a flow-through investment vehicle of an eligible investment issued to it in the investor's taxation year, after April 6, 2021, and before 2023;

(d) by replacing subclause (c)(i) with the following:

(i) the total of all amounts each of which is the amount determined under clause (a) or (b) for any of the 10 immediately preceding taxation years or the amount determined under clause (b.1) for any of the 10 immediately preceding taxation years or the 3 immediately following taxation years,

(e) in paragraphs (c)(ii)(A) and (B), by striking out "\$67,500" and substituting "\$120,000"; and

(f) by striking out everything after clause (c).

14(2) *Subsection 11.13(4) is amended*

(a) by repealing clause (b); and

(b) by adding the following as clause (c):

(c) the references in paragraphs (3)(c)(ii)(A) and (B) to "\$120,000" are to be read as

(i) "\$45,000" in relation to each preceding taxation year that ended before June 12, 2014, and

(ii) "\$67,500" in relation to each preceding taxation year that ended after June 11, 2014, and before April 7, 2021.

15 *Subsection 14(1) is amended by striking out "subsections 153(1) to (3)" and substituting "subsections 153(1), (1.01) and (1.1) to (3)".*

(ii) soit la part de l'investisseur, déterminée conformément aux règlements, du coût pour un moyen de placement intermédiaire d'un placement admissible émis en sa faveur pendant son année d'imposition mais après le 6 avril 2021 et avant 2023;

d) par substitution, au sous-alinéa c)(i), de ce qui suit :

(i) le total des sommes dont chacune s'applique soit en vertu des alinéas a) ou b) à l'égard d'une des 10 années d'imposition antérieures, soit en vertu de l'alinéa b.1) à l'égard d'une des 10 années d'imposition antérieures ou d'une des 3 années d'imposition postérieures,

e) dans les divisions c)(ii)(A) et (B), par substitution, à « 67 500 \$ », de « 120 000 \$ »;

f) par suppression du passage qui suit l'alinéa c).

14(2) *Le paragraphe 11.13(4) est modifié :*

a) par abrogation de l'alinéa b);

b) par adjonction, à titre d'alinéa c), de ce qui suit :

c) dans les divisions (3)c)(ii)(A) et (B), toute mention de « 120 000 \$ » vaut mention :

(i) de « 45 000 \$ » à l'égard des années d'imposition qui se sont terminées avant le 12 juin 2014,

(ii) de « 67 500 \$ » à l'égard des années d'imposition qui se sont terminées après le 11 juin 2014 mais avant le 7 avril 2021.

15 *Le paragraphe 14(1) est modifié par substitution, à « paragraphes 153(1) à (3) », de « paragraphes 153(1), (1.01) et (1.1) à (3) ».*

PART 4

THE INSURANCE CORPORATIONS TAX ACT

C.C.S.M. c. 150 amended

16 **The Insurance Corporations Tax Act** is amended by this Part.

17 Subsection 4(2) is amended, in the part before clause (a),

(a) by striking out "after 2017" and substituting "after 2020"; and

(b) by striking out "1.25%" and substituting "1%".

PARTIE 4

LOI SUR L'IMPOSITION DES COMPAGNIES D'ASSURANCE

Modification du c. 150 de la C.P.L.M.

16 La présente partie modifie la **Loi sur l'imposition des compagnies d'assurance**.

17 Le passage introductif du paragraphe 4(2) est modifié :

a) par substitution, à « se terminant après 2017 », de « se terminant après 2020 »;

b) par substitution, à « 1,25 % », de « 1 % ».

PART 5

THE RETAIL SALES TAX ACT

C.C.S.M. c. R130 amended

18 *The Retail Sales Tax Act is amended by this Part.*

19(1) *Subsection 1(1) is amended*

(a) *by adding the following definitions:*

"online accommodation platform" means, subject to the regulations, an online marketplace that enables or facilitates

(a) retail sales of lodging located in Manitoba, and

(b) the collection of payment on behalf of the person providing the lodging; (« plateforme d'hébergement en ligne »)

"online sales platform" means, subject to the regulations, an online marketplace that enables or facilitates

(a) retail sales in the province of tangible personal property, and

(b) the collection of payment on behalf of the online seller; (« plateforme de vente en ligne »)

"online seller" means a person who, by means of an online sales platform, makes retail sales in the province of the following:

(a) tangible personal property,

(b) any taxable service or insurance contract related to the property; (« vendeur en ligne »)

PARTIE 5

LOI DE LA TAXE SUR LES VENTES AU DÉTAIL

Modification du c. R130 de la C.P.L.M.

18 *La présente partie modifie la Loi de la taxe sur les ventes au détail.*

19(1) *Le paragraphe 1(1) est modifié :*

a) *dans la définition de « marchand », par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :*

a.1) personne qui exploite une plateforme d'hébergement en ligne ou de vente en ligne;

b) *par adjonction des définitions suivantes :*

« plateforme d'hébergement en ligne » Sous réserve des règlements, marché en ligne qui permet ou facilite :

a) la vente au détail d'hébergement situé au Manitoba;

b) la perception du paiement au nom de la personne fournissant l'hébergement. ("online accommodation platform")

« plateforme de vente en ligne » Sous réserve des règlements, marché en ligne qui permet ou facilite :

a) la vente au détail effectuée dans la province de biens personnels corporels;

b) la perception du paiement au nom du vendeur en ligne. ("online sales platform")

« vendeur en ligne » Personne qui, au moyen d'une plateforme de vente en ligne, effectue la vente au détail dans la province de biens personnels corporels ou, en lien avec ces biens, de services taxables ou de contrats d'assurance. ("online seller")

(b) in the definition "off-road vehicle", in the part before clause (a), by striking out ", except in section 2.2,";

(c) in the French version of the definition "promotion publicitaire"

(i) in clause (b), by striking out "de logements" and substituting "d'hébergement", and

(ii) in clause (c), by striking out "des logements" and substituting "de l'hébergement";

(d) in the definition "'purchase price" or "sale price"', by adding the following after clause (a):

(a.1) any charge or fee paid in connection with the purchase of lodging by means of an online accommodation platform, whether paid to the person providing the lodging or the operator of the platform, if the lodging cannot be purchased without paying the charge or fee,

(a.2) any charge or fee paid in connection with the purchase, by means of an online sales platform, of tangible personal property and any taxable service or insurance contract related to the property, whether paid to the online seller or the operator of the platform if the property, service or contract cannot be purchased without paying the charge or fee,

(e) in the definition "vendor", by adding the following after clause (a):

(a.1) a person who operates an online accommodation platform or online sales platform,

(f) by replacing the definition "seller" with the following:

"seller" includes

(a) a lessor,

(b) a person from whom any right, title or interest in tangible personal property passes under a sale,

c) dans la définition de « « prix d'achat » ou « prix de vente » », par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) tous les frais payés relativement à l'achat d'hébergement au moyen d'une plateforme d'hébergement en ligne, que le paiement ait été versé à la personne fournissant l'hébergement ou à l'exploitant de la plateforme, dans la mesure où l'achat entraîne obligatoirement les frais en question;

a.2) tous les frais payés relativement à l'achat, au moyen d'une plateforme de vente en ligne, de biens personnels corporels ou, en lien avec ces biens, de services taxables ou de contrats d'assurance, que le paiement ait été versé au vendeur en ligne ou à l'exploitant de la plateforme, dans la mesure où l'achat entraîne obligatoirement les frais en question;

d) dans la définition de « promotion publicitaire » de la version française, par substitution :

(i) dans l'alinéa b), à « de logements », de « d'hébergement »,

(ii) dans l'alinéa c), à « des logements », de « de l'hébergement »;

e) dans la définition de « véhicule à caractère non routier », par suppression de « Sauf à l'article 2.2 : », avec les adaptations grammaticales nécessaires;

f) par substitution, à la définition de « vendeur », de ce qui suit :

« **vendeur** » Sont assimilés aux vendeurs :

a) les locateurs;

b) les personnes dont le droit, le titre ou l'intérêt se rapportant à un bien personnel corporel est transmis aux termes d'une vente;

c) les personnes qui rendent un service taxable aux termes d'une vente;

(c) a person who renders a taxable service under a sale, and

(d) a person who operates an online accommodation platform or an online sales platform; (« vendeur »)

d) les personnes qui exploitent des plateformes d'hébergement en ligne ou de vente en ligne. ("seller")

19(2) *Subsection 1(1.2) is amended in the part before clause (a) by striking out "the definition" and substituting "the definitions "online sales platform", "purchaser" and".*

19(2) *Le paragraphe 1(1.2) est modifié :*

a) *dans le titre de la version française, par adjonction, après « vente au détail », de « effectuée »;*

b) *dans le passage introductif, par substitution, à « de la définition de « marchand » énoncée au paragraphe (1), est assimilée à la vente au détail », de « des définitions d'« acheteur », de « marchand » et de « plateforme de vente en ligne » figurant au paragraphe (1), est assimilée à la vente au détail effectuée ».*

20 *Clause 2(1.2)(a) of the French version is amended*

20 *L'alinéa 2(1.2)a) de la version française est modifié par substitution :*

(a) in the part before subclause (i), by striking out "d'un logement" and substituting "d'une résidence"; and

a) dans le passage introductif, à « d'un logement », de « d'une résidence »;

(b) in subclause (i), by striking out "lequel" and substituting "laquelle".

b) dans le sous-alinéa (i), à « lequel », de « laquelle ».

21(1) *Subsection 2.2(1) is amended*

21(1) *Le paragraphe 2.2(1) est modifié :*

(a) in the definition "average wholesale price", in the part before clause (a), by striking out "other than a motorcycle" and substituting "or off-road vehicle";

a) dans le passage introductif de la définition de « prix de gros moyen », par substitution, à « de tout autre véhicule automobile qu'une motocyclette », de « d'un véhicule automobile ou d'un véhicule à caractère non routier »;

(b) in the definition "motor vehicle", by striking out everything after "The Highway Traffic Act"; and

b) par suppression des définitions de « valeur de revente actuelle » et de « véhicule à caractère non routier »;

(c) by repealing the definitions "current resale value" and "off-road vehicle".

c) par substitution, à la définition de « véhicule automobile », de ce qui suit :

« **véhicule automobile** » S'entend au sens du Code de la route. ("motor vehicle")

21(2) *Subsection 2.2(2) is replaced with the following:*

Application

2.2(2) This section applies to the purchase or other acquisition of a motor vehicle, trailer or off-road vehicle only if

- (a) the motor vehicle, trailer or off-road vehicle is required to be registered under *The Drivers and Vehicles Act*; and
- (b) tax in respect of the purchase or other acquisition has not been paid to a registered vehicle dealer.

This section does not relieve a registered vehicle dealer of the vendor's duty under subsection 9(2) to collect and remit the tax payable on the purchase of the vehicle.

21(3) *Subsection 2.2(5) is amended*

- (a) in the part of clause (a) before subclause (i), by striking out ", other than a motorcycle," and substituting "or off-road vehicle"; and
- (b) by striking out "and" at the end of clause (a) and repealing clause (b).

21(4) *Clause 2.2(10)(d) is amended*

- (a) by replacing subclause (i) with the following:
 - (i) in the case of a motor vehicle, its average wholesale price when it was sold, if that amount is greater than the actual selling price and the person selling the vehicle, at the time that they purchased it, paid tax on its average wholesale price in accordance with this section,
- (b) by repealing subclause (ii).

21(2) *Le paragraphe 2.2(2) est remplacé par ce qui suit :*

Application

2.2(2) Le présent article ne s'applique à l'achat ou à toute autre acquisition d'un véhicule automobile, d'une remorque ou d'un véhicule à caractère non routier que lorsque le véhicule ou la remorque doit être immatriculé sous le régime de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* et que la taxe exigible à l'égard de l'opération en question n'a pas été payée au commerçant de véhicules inscrit. Il n'exempte pas le commerçant de véhicules inscrit de l'obligation que lui impose le paragraphe 9(2) de percevoir et de remettre la taxe exigible à l'égard de l'achat du véhicule.

21(3) *Le paragraphe 2.2(5) est modifié :*

- a) dans le passage introductif de l'alinéa a), par substitution, à « , à l'exclusion d'une motocyclette, », de « ou d'un véhicule à caractère non routier »;
- b) par abrogation de l'alinéa b).

21(4) *L'alinéa 2.2(10)d) est modifié :*

- a) dans le sous-alinéa (i), par substitution, à « de tout autre véhicule automobile qu'une motocyclette », de « d'un véhicule automobile »;
- b) par abrogation du sous-alinéa (ii).

22 *Clause 3(36)(a) of the French version is amended by striking out "d'un logement dans lequel" and substituting "d'une résidence dans laquelle".*

22 *L'alinéa 3(36)a de la version française est modifié par substitution, à « d'un logement dans lequel », de « d'une résidence dans laquelle ».*

23(1) *Subsection 4(1) is amended*

23(1) *Le paragraphe 4(1) est modifié :*

(a) by replacing clause (a) with the following:

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

(a) the provision of lodging, whether or not a membership is required;

a) la fourniture d'hébergement, qu'une adhésion soit ou non nécessaire;

(b) in subclause (b)(iii),

b) dans le sous-alinéa b)(iii), par substitution :

(i) by striking out "a transmitter" and substituting "an electronic device", and

(i) à « d'un émetteur », de « d'un dispositif électronique »,

(ii) by striking out "that transmitter" and substituting "that electronic device";

(ii) à « de l'émetteur », de « du dispositif »;

(c) in subclause (b)(iii.1),

c) dans le sous-alinéa b)(iii.1), par substitution :

(i) in paragraph (A), by striking out "a transmitter" and substituting "an electronic device", and

(i) dans la division (A), à « émetteur », de « dispositif électronique »,

(ii) in paragraph (B), by striking out "that transmitter" and substituting "that electronic device";

(ii) dans la division (B), à « de l'émetteur », de « du dispositif »;

(d) by striking out "or" at the end of subclause (b)(iv), adding "or" at the end of subclause (v) and adding the following after subclause (v):

d) par adjonction, après le sous-alinéa b)(v), de ce qui suit :

(vi) that is described in clause (d) of the definition "telecommunication service" in subsection (3) and the purchaser of the service is ordinarily resident in the province;

(vi) qui sont visées à l'alinéa d) de la définition de « service de télécommunications » figurant au paragraphe (3) et dont l'acheteur réside normalement dans la province;

(e) by repealing clause (j); and

e) par abrogation de l'alinéa j);

(f) by adding the following as clause (k):

f) par adjonction, à titre d'alinéa k), de ce qui suit :

(k) a tanning service that uses a device to produce ultraviolet radiation.

k) les services de bronzage qui utilisent un dispositif pour produire des rayons ultraviolets.

23(2) *The following is added after subsection 4(1):*

When lodging not taxable

4(1.0.1) The provision of lodging is not a taxable service in any of the following circumstances:

- (a) the lodging is provided for a continuous period of at least one month;
- (b) the lodging
 - (i) is not purchased by means of an online accommodation platform, and
 - (ii) is provided in an establishment that has three or fewer rooms with sleeping accommodation for tenants;
- (c) the lodging is provided by a charitable or non-profit organization in its facilities during the course of operating a recreational camp program primarily for children 17 years of age or under, or for underprivileged or disabled persons.

23(3) *Subsection 4(1.1) is amended*

- (a) *in the part before clause (a),*
 - (i) *by striking out "clause 4(1)(a)" and substituting "clause (1.0.1)(a)", and*
 - (ii) *in the French version, by striking out "un logement est réputé être un logement" and substituting "l'hébergement est réputé être"; and*
- (b) *in clause (c) of the French version, by striking out "du logement" and substituting "de l'hébergement".*

23(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 4(1), ce qui suit :*

Exemption visant la fourniture d'hébergement

4(1.0.1) La fourniture d'hébergement ne constitue pas un service taxable dans les cas suivants :

- a) l'hébergement est fourni pour une période continue d'au moins un mois;
- b) l'hébergement est fourni dans un établissement ne comptant pas plus de trois pièces où les locataires peuvent normalement dormir et n'est pas acheté au moyen d'une plateforme d'hébergement en ligne;
- c) l'hébergement est fourni par un organisme de bienfaisance ou sans but lucratif dans ses installations dans le cadre de la gestion d'un programme de camp de loisirs destiné principalement à des enfants d'au plus 17 ans ou à des personnes défavorisées ou handicapées.

23(3) *Le paragraphe 4(1.1) est modifié :*

- a) *dans le passage introductif, par substitution :*
 - (i) *à « l'alinéa 4(1)a », de « l'alinéa (1.0.1)a »,*
 - (ii) *dans la version française, à « un logement est réputé être un logement », de « l'hébergement est réputé être »;*
- b) *dans l'alinéa c) de la version française, par substitution, à « du logement », de « de l'hébergement ».*

23(4) *Subsection 4(3) is amended*

(a) *by adding the following definition:*

"electronic device" means a device or facility by means of which a purchaser of a telecommunication service may

(a) send, receive, download or view a telecommunication under that service, or

(b) use software; (« dispositif électronique »)

(b) *in the definition "line" in clause (a), by striking out "transmitters" and substituting "electronic devices";*

(c) *in the definition "telecommunication service", by striking out "and" at the end of clause (b), by adding "and" at the end of clause (c) and adding the following after clause (c):*

(d) a right, whether exercised or not, to download, view or access, by means of an electronic device, one or more of the following telecommunications:

(i) an audio program,

(ii) music,

(iii) a ring tone,

(iv) a television program, motion picture or other video.

(d) *by replacing the definition "telecommunication" with the following:*

"telecommunication" means a message consisting of signs, signals, words, images, symbols, sounds or intelligence of any kind emitted or sent by means of a wire, cable, radio, optical or other similar technical system; (« télécommunication »)

(e) *by repealing the definition "transmitter".*

23(4) *Le paragraphe 4(3) est modifié :*

a) *par adjonction de la définition suivante :*

« **dispositif électronique** » Dispositif ou installation au moyen desquels l'acheteur d'un service de télécommunications peut, selon le cas :

a) envoyer, recevoir, télécharger ou afficher une télécommunication que permet le service;

b) utiliser un logiciel. ("electronic device")

b) *par suppression de la définition d'« émetteur »;*

c) *dans l'alinéa a) de la définition de « ligne », par substitution, à « émetteurs », de « dispositifs électroniques »;*

d) *dans la définition de « service de télécommunications », par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :*

d) droit de télécharger ou d'afficher au moins une des télécommunications qui suivent, ou d'y accéder, au moyen d'un dispositif électronique :

(i) un programme audio,

(ii) de la musique,

(iii) une sonnerie,

(iv) une émission de télévision, un film ou toute autre vidéo.

e) *par substitution, à la définition de « télécommunication », de ce qui suit :*

« **télécommunication** » Message composé de tout type de signes, de signaux, de mots, d'images, de symboles, de sons ou de renseignements émis ou transmis au moyen d'un système de fils, de câbles ou d'ondes radio, d'un système optique ou d'un autre système technique semblable. ("telecommunication")

23(5) *Subsection 4(13) is amended*

(a) in clause (a), by striking out "a transmitter" wherever it occurs and substituting "an electronic device"; and

(b) in clause (b) of the French version, by striking out "d'un gîte" and substituting "d'hébergement".

23(5) *Le paragraphe 4(13) est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « émetteur », à chaque occurrence, de « dispositif électronique », avec les adaptations grammaticales nécessaires;

b) dans l'alinéa b) de la version française, par substitution, à « d'un gîte », de « d'hébergement ».

24 *Subsection 5(7) is amended by striking out "subsection 9(2.3), (2.4) or (2.6) or 21(5) or section 21.1" and substituting "subsection 9(2.3), (2.3.2), (2.4) or (2.6) or 21(5) or section 21.1 or 21.2".*

24 *Le paragraphe 5(7) est modifié par substitution, à « au paragraphe 9(2.3), (2.4), (2.6) ou 21(5) ou à l'article 21.1 », de « au paragraphe 9(2.3), (2.3.2), (2.4), (2.6) ou 21(5) ou à l'article 21.1 ou 21.2 ».*

25(1) *Clauses 9(2)(c) and (d) are replaced with the following:*

(c) remit the tax proceeds to the minister in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* and the regulations under this Act; and

(d) file returns with the director in accordance with section 4.2 of *The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act* and the regulations under this Act.

25(1) *Les alinéas 9(2)c) et d) sont remplacés par ce qui suit :*

c) remet le produit de la taxe au ministre en conformité avec l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* et les règlements d'application de la présente loi;

d) dépose des déclarations auprès du directeur en conformité avec l'article 4.2 de la *Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes* et les règlements d'application de présente loi.

25(2) *Subsection 9(2.3) is amended, in the part before clause (a),*

(a) by adding "but subject to subsection (2.3.1)" after "Despite subsection (2)";

(b) in the English version, by striking out "his or her" and substituting "their"; and

(c) in the English version, by striking out "he or she acquires" and substituting "they acquire".

25(2) *Le passage introductif du paragraphe 9(2.3) est modifié :*

a) par adjonction, après « Par dérogation au paragraphe (2) », de « mais sous réserve du paragraphe (2.3.1) »;

b) dans la version anglaise, par substitution, à « his or her », de « their »;

c) dans la version anglaise, par substitution, à « he or she acquires », de « they acquire ».

25(3) *The following is added after subsection 9(2.3):*

Sales made by means of platform

9(2.3.1) Subsection (2.3) does not apply

(a) to the operator of an online accommodation platform or online sales platform; or

(b) in respect of sales made by means of an online accommodation platform or an online sales platform.

Exception for leases of motor vehicles

9(2.3.2) The operator of an online sales platform is not required to remit tax in respect of the lease of a vehicle, and any taxable service or insurance contract related to the lease, made by means of that platform if the tax is remitted by the online seller.

25(4) *Clause 9(2.6)(c) of the French version is amended by striking out "au gîte" and substituting "à l'hébergement".*

25(5) *Subsection 9(2.7) of the French version is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "de services";*

(b) *by striking out "de services"; and*

(c) *by striking out "ces services" and substituting "l'hébergement".*

25(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 9(2.3), ce qui suit :*

Ventes effectuées au moyen d'une plateforme

9(2.3.1) Le paragraphe (2.3) ne s'applique pas :

a) à l'exploitant d'une plateforme d'hébergement en ligne ou de vente en ligne;

b) à l'égard des ventes effectuées au moyen d'une plateforme d'hébergement en ligne ou de vente en ligne.

Exception — location de véhicules automobiles

9(2.3.2) L'exploitant d'une plateforme de vente en ligne n'est pas tenu de remettre la taxe à l'égard de la location d'un véhicule effectuée au moyen de la plateforme, ainsi qu'à l'égard des services taxables et contrats d'assurance liés à cette location, si le vendeur en ligne remet la taxe en question.

25(4) *L'alinéa 9(2.6)c) de la version française est modifié par substitution, à « au gîte », de « à l'hébergement ».*

25(5) *Le paragraphe 9(2.7) de la version française est modifié :*

a) *dans le titre, par suppression de « de services »;*

b) *dans le texte :*

(i) *par suppression de « de services »,*

(ii) *par substitution, à « ces services », de « l'hébergement ».*

26 *Section 21.1 is replaced with the following:*

Vendor not required to file return or remit tax

21.1 Despite subsection 9(2), if a vendor has remitted the amount to be remitted on account of the tax payable in respect of a transaction, no other vendor is required to file a return or remit any tax payable in respect of the transaction.

27 *The following is added after section 21.1:*

Provider of lodging not required to be registered or remit tax

21.2(1) A provider of lodging sold only by means of an online accommodation platform is not required to be registered as a vendor or to remit tax in respect of those sales if the tax is remitted by the operator of the platform.

Online seller not required to be registered or remit tax

21.2(2) An online seller who makes retail sales in the province only by means of an online sales platform is not required to be registered as a vendor or to remit tax in respect of those sales if the tax is remitted by the operator of the platform.

28(1) *Subsection 26(8.1) is amended*

(a) *in clause (a), by striking out " , "current resale value" ;*

(b) *in subclause (b)(i), by striking out "other than a motorcycle" and substituting "or off-road vehicle"; and*

(c) *by striking out "and" at the end of subclause (b)(i) and repealing subclause (ii).*

26 *L'article 21.1 est remplacé par ce qui suit :*

Dépôt d'une déclaration et remise de la taxe non obligatoires — marchands

21.1 Par dérogation au paragraphe 9(2), si le marchand a remis le montant devant être remis au titre de la taxe exigible à l'égard d'une transaction, aucun autre marchand n'est tenu de déposer une déclaration ou de remettre la taxe exigible à l'égard de cette transaction.

27 *Il est ajouté, après l'article 21.1, ce qui suit :*

Inscription et remise de la taxe non obligatoires — fournisseurs d'hébergement

21.2(1) Le fournisseur d'hébergement vendu uniquement au moyen d'une plateforme d'hébergement en ligne n'est pas tenu d'être inscrit à titre de marchand ni de remettre la taxe à l'égard de cette vente si l'exploitant de la plateforme remet la taxe en question.

Inscription et remise de la taxe non obligatoires — vendeurs en ligne

21.2(2) Le vendeur en ligne qui effectue des ventes au détail dans la province uniquement au moyen d'une plateforme de vente en ligne n'est pas tenu d'être inscrit à titre de marchand ni de remettre la taxe à l'égard de ces ventes si l'exploitant de la plateforme remet la taxe en question.

28(1) *Le paragraphe 26(8.1) est modifié :*

a) *dans l'alinéa a), par suppression de « , « valeur de revente actuelle », » ;*

b) *dans le sous-alinéa b)(i), par substitution, à « de tout autre véhicule automobile qu'une motocyclette », de « d'un véhicule automobile ou d'un véhicule à caractère non routier » ;*

c) *par abrogation du sous-alinéa b)(ii).*

28(2) *Clause 26(15)(a) is replaced with the following:*

(a) the purchaser of a motor vehicle or off-road vehicle that is required to be registered under *The Drivers and Vehicles Act*, within 60 days after registering the vehicle under that Act, obtains an appraisal report prepared and certified, in approved form, by

(i) a registered vehicle dealer as defined in subsection 2.2(1) who regularly deals in that type of vehicle, or

(ii) an employee of an appraisal firm who is qualified to appraise that type of vehicle; and

29 *The following is added after clause 29(1)(g):*

(g.1) clarifying, extending or limiting the meaning of "online accommodation platform", "online sales platform" or "online seller";

28(2) *Le paragraphe 26(15) est remplacé par ce qui suit :*

Remboursement ayant trait à un véhicule automobile

26(15) Le ministre peut rembourser tout excédent de taxe payé par l'acheteur d'un véhicule automobile ou d'un véhicule à caractère non routier devant être immatriculé sous le régime de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* dans le cas où cet acheteur, dans les 60 jours après avoir immatriculé le véhicule en vertu de cette loi, obtient un rapport d'évaluation — établi et attesté, au moyen de la formule approuvée, par un commerçant de véhicules inscrit au sens du paragraphe 2.2(1) faisant régulièrement le commerce de ce genre de véhicule ou par un employé d'un cabinet d'évaluateurs ayant les compétences voulues pour évaluer ce genre de véhicule — indiquant que la valeur estimative du véhicule est inférieure à la valeur à l'égard de laquelle il a payé une taxe.

29 *Il est ajouté, après l'alinéa 29(1)g), ce qui suit :*

g.1) préciser, élargir ou restreindre le sens de « plateforme d'hébergement en ligne », de « plateforme de vente en ligne » ou de « vendeur en ligne »;

PART 6

**THE TAX ADMINISTRATION AND
MISCELLANEOUS TAXES ACT**

C.C.S.M. c. T2 amended

30 ***The Tax Administration and Miscellaneous Taxes Act*** is amended by this Part.

31 *Clause 4.2(2)(e) is amended by striking out "with an RST number".*

32 *Subsection 40(2) is amended by replacing everything before clause (a) with the following:*

Annual report to minister

40(2) Within 90 days after the end of the government's fiscal year, the director must provide the minister with a written report setting out, for each waiver or commission given or allowed under subsection (1) in that year,

33 *Clause 42(2)(a) is amended by striking out "subsection 39(2) (failure to pay or remit tax) or (4)" and substituting "subsection 39(4)".*

PARTIE 6

**LOI SUR L'ADMINISTRATION DES IMPÔTS
ET DES TAXES ET DIVERS IMPÔTS
ET TAXES**

Modification du c. T2 de la C.P.L.M.

30 *La présente partie modifie la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes.*

31 *L'alinéa 4.2(2)e) est modifié par suppression de « qui a un numéro de TVD et ».*

32 *Le passage introductif du paragraphe 40(2) est remplacé par ce qui suit :*

Rapport annuel au ministre

40(2) Dans les 90 jours qui suivent la fin de l'exercice du gouvernement, le directeur remet au ministre un rapport écrit indiquant, pour chaque renonciation ou commission qu'il a accordée ou autorisée en vertu du paragraphe (1) au cours de l'exercice :

33 *L'alinéa 42(2)a) est modifié par substitution, à « paragraphe 39(2) ou (4) », de « paragraphe 39(4) ».*

PART 7**THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

C.C.S.M. c. F55 amended

34 *The Financial Administration Act is amended by this Part.*

35 *Section 5 is replaced with the following:*

Authority of Treasury Board

5 In addition to matters specifically assigned to it under this or any other Act of the Legislature, Treasury Board is responsible for

- (a) preparing the estimates;
- (b) management practices and systems for the government reporting entity;
- (c) fiscal management and control of the government reporting entity, including the management and control of expenditures and revenues;
- (d) evaluating programs of the government reporting entity;
- (e) approving the internal structure of a government department and the staffing complement and spending levels required for the delivery of government programs;
- (f) ensuring accountability of the government to the Legislative Assembly for the delivery of programs by the government reporting entity;
- (g) establishing an audit committee to oversee the internal audit system for the government reporting entity; and
- (h) other matters assigned to it by the Lieutenant Governor in Council.

PARTIE 7**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**

Modification du c. F55 de la C.P.L.M.

34 *La présente partie modifie la Loi sur la gestion des finances publiques.*

35 *L'article 5 est remplacé par ce qui suit :*

Attributions du Conseil du Trésor

5 En plus des attributions que lui confère expressément la présente loi ou toute autre loi de la Législature, le Conseil du Trésor est chargé des questions suivantes :

- a) la préparation des budgets des dépenses;
- b) les méthodes et systèmes de gestion pour l'entité comptable du gouvernement;
- c) la gestion fiscale et le contrôle financier de l'entité comptable du gouvernement, y compris la gestion et le contrôle des dépenses et des recettes;
- d) l'évaluation des programmes de l'entité comptable du gouvernement;
- e) l'approbation de la structure interne d'un ministère gouvernemental ainsi que le complément d'effectif et les niveaux de dépenses qui sont nécessaires à la prestation des programmes du gouvernement;
- f) l'obligation redditionnelle du gouvernement envers l'Assemblée législative en matière de prestation des programmes par l'entité comptable du gouvernement;
- g) l'établissement d'un comité de vérification qui supervise l'application du système de vérification interne pour l'entité comptable du gouvernement;
- h) les autres questions que le lieutenant-gouverneur en conseil lui délègue.

36 *Subsection 6(4) is amended by adding the following after clause (m):*

(n) respecting the establishment of a subsidiary organization, or the acquisition or holding of an interest in such an organization, by a reporting organization;

(o) restricting or prohibiting the direct or indirect investment or participation by a reporting organization in any other organization that does or fails to do anything, or in an arrangement under which anything is done or not done, that,

(i) if done or not done directly by the reporting organization would be contrary to this Act or a regulation or directive that applies to the reporting organization, and

(ii) has or would have a direct or indirect impact on the financial position of the reporting organization.

37 *Clause 9(b) is repealed.*

38 *The following is added after subsection 12(5):*

Term of delegation

12(6) An authorization expires three years after the day it was given unless the authorization specifies a different term that must not exceed five years.

Transitional

12(7) An authorization given under subsection (1) before the day that subsection (6) comes into force expires one year after that day unless it was given for a specified term not exceeding five years.

36 *Le paragraphe 6(4) est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :*

n) concernant la création de filiales, ou l'acquisition ou la détention d'un intérêt dans une telle filiale, par un organisme comptable;

o) afin d'interdire aux organismes comptables — ou de restreindre leur pouvoir en la matière — de réaliser des investissements directs ou indirects, ou de détenir une participation directe ou indirecte, dans tout autre organisme qui commet des actes ou des omissions qui répondent aux critères énoncés ci-dessous ou dans un arrangement au titre duquel de tels actes ou omissions sont commis :

(i) ils seraient incompatibles avec la présente loi, un règlement ou une directive qui s'applique à l'organisme comptable s'ils étaient commis directement par ce dernier,

(ii) ils ont ou auraient des répercussions directes ou indirectes sur la situation financière de l'organisme comptable.

37 *L'alinéa 9b) est abrogé.*

38 *Il est ajouté, après le paragraphe 12(5), ce qui suit :*

Durée de la délégation des pouvoirs

12(6) L'autorisation expire trois ans après avoir été donnée, sauf si elle prévoit une durée différente n'excédant pas cinq ans.

Disposition transitoire

12(7) L'autorisation donnée en vertu du paragraphe (1) avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe (6) expire un an après cette date, sauf si elle prévoit une durée différente n'excédant pas cinq ans.

39 *The following is added after section 12:*

Shared services

12.1(1) The following definitions apply in this section.

"provide", in relation to shared services, means to do any act or thing required, permitted or authorized to be done by a minister, including the Minister of Finance, under this or any other Act of the Legislature. (« fournir des services partagés »)

"shared services" means one or both of the following services:

- (a) services in respect of fiscal management and control, including budgeting and administering accounts payable and accounts receivable;
- (b) services in respect of administering capital programs, including purchasing and contract management. (« services partagés »)

Delegation of Minister of Finance's powers

12.1(2) The Minister of Finance may authorize, in writing,

- (a) an employee of the Department of Finance to provide shared services to one or more other government departments; or
- (b) an employee of any other government department to provide shared services to the employee's department and one or more other departments.

Delegation of other minister's powers

12.1(3) The minister responsible for a government department may authorize, in writing, an employee of the government to provide shared services to the minister's department if the employee is authorized to do so by the Minister of Finance.

39 *Il est ajouté, après l'article 12, ce qui suit :*

Services partagés

12.1(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« **fournir des services partagés** » Exercer une quelconque des attributions qu'un ministre, y compris le ministre des Finances, peut ou doit exercer sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi de la Législature. ("provide")

« **services partagés** » L'ensemble ou une partie des services qui suivent :

- a) services de gestion fiscale et de contrôle financier, y compris l'établissement de budgets et l'administration de comptes créditeurs et de comptes débiteurs;
- b) services d'administration de programmes d'immobilisations, y compris la réalisation d'achats et la gestion de contrats. ("shared services")

Délégation des attributions du ministre des Finances

12.1(2) Le ministre des Finances peut autoriser par écrit, selon le cas :

- a) des employés du ministère des Finances à fournir des services partagés à un ou à plusieurs autres ministères gouvernementaux;
- b) des employés d'un autre ministère gouvernemental à fournir des services partagés à leur ministère et à un ou à plusieurs autres ministères.

Délégation des attributions d'un autre ministre

12.1(3) Le ministre responsable d'un ministère gouvernemental peut autoriser par écrit des employés du gouvernement à fournir des services partagés à son ministère s'ils y sont autorisés par le ministre des Finances.

Scope of authorization

12.1(4) The authorization given to an employee under subsection (2) or (3) may be general or specific. But the authorization must set out the title or classification of the position of the employee and the shared services to be provided by that employee to each government department.

Term of delegation

12.1(5) An authorization expires three years after the day it was given unless the authorization specifies a different term that must not exceed five years.

Effect of authorization

12.1(6) The provision of authorized shared services has the same effect as if the services were provided by the Minister of Finance or responsible minister, as the case may be.

Regulations

12.1(7) Treasury Board may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, make regulations specifying the terms and conditions for the provision of shared services.

40(1) *Subsection 13(2) is amended*

(a) *in the part before clause (a), by striking out "In addition to matters specifically assigned to him or her under this or any other Act of the Legislature," and substituting "Reporting to Treasury Board,";*

(b) *in clause (a),*

(i) *by striking out "central", and*

(ii) *by adding "reporting entity" at the end;*

(c) *by repealing clause (d);*

(d) *in clause (e), by striking out "throughout the government" and substituting "used or to be used by any organization within the government reporting entity"; and*

Portée des autorisations

12.1(4) Les autorisations accordées en vertu du paragraphe (2) ou (3) peuvent être d'application générale ou particulière, mais doivent indiquer le titre ou la classification du poste de l'employé visé ainsi que les services partagés qu'il doit fournir à chaque ministère gouvernemental.

Durée de la délégation des pouvoirs

12.1(5) L'autorisation expire trois ans après avoir été donnée, sauf si elle prévoit une durée différente n'excédant pas cinq ans.

Effet des autorisations

12.1(6) Les services partagés fournis en vertu d'une autorisation ont le même effet que s'ils avaient été fournis par le ministre des Finances ou le ministre responsable, selon le cas.

Règlements

12.1(7) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut, par règlement, préciser les modalités et conditions applicables à la fourniture de services partagés.

40(1) *Le paragraphe 13(2) est modifié :*

a) *dans le passage introductif, par substitution, à « En plus des attributions que lui confère la présente loi ou toute autre loi de la province, le contrôleur », de « Le contrôleur relève du Conseil du Trésor et »;*

b) *dans l'alinéa a) :*

(i) *par suppression de « centraux »,*

(ii) *par adjonction, après « financière », de « de l'entité comptable »;*

c) *par abrogation de l'alinéa d);*

d) *dans l'alinéa e) :*

(i) *par suppression de « tous »,*

(e) in clause (f) of the English version, by striking out "to him or her".

(ii) par substitution, à « au sein du gouvernement », de « qui sont utilisés ou destinés à être utilisés par tout organisme au sein de l'entité comptable du gouvernement »;

e) dans l'alinéa f) de la version anglaise, par suppression de « to him or her ».

40(2) Subsection 13(3) is amended

40(2) Le paragraphe 13(3) est modifié :

(a) by replacing clause (a) with the following:

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

(a) shall at all times be given access to the premises and the records of every government department and every reporting organization;

a) se voit en tout temps accorder l'accès aux locaux et aux registres des ministères gouvernementaux et des organismes comptables;

(b) by replacing clause (b) with the following:

b) par substitution, à l'alinéa b), de ce qui suit :

(b) may issue directives to government departments or reporting organizations about

b) peut donner des directives aux ministères gouvernementaux ou aux organismes comptables concernant :

(i) the method by which their accounts are to be kept,

(i) la méthode qu'ils doivent utiliser pour la tenue de leurs comptes,

(ii) the reporting of financial matters, and

(ii) la communication des affaires financières,

(iii) how the Comptroller's responsibilities are to be discharged by their senior officials;

(iii) la manière dont leurs hauts fonctionnaires doivent s'acquitter des responsabilités du contrôleur;

(c) in clause (c), by adding "or a reporting organization" after "government";

c) dans l'alinéa c), par adjonction, après « gouvernement », de « ou d'un organisme comptable »;

(d) in clause (d), by adding "or a reporting organization" after "department";

d) dans l'alinéa d), par adjonction, après « gouvernemental », de « ou organisme comptable »;

(e) by adding "and" at the end of clause (f);

e) dans l'alinéa g) :

(f) in clause (g),

(i) by adding "or reporting organization" after "government department", and

(i) par substitution, à « d'autres ministères gouvernementaux s'il le juge nécessaire pour s'acquitter », de « tout ministère gouvernemental ou organisme comptable s'il juge qu'une telle affectation est nécessaire à l'exercice »,

(ii) in the English version, by striking out "his or her" and substituting "the Comptroller's"; and

(g) by repealing clause (h).

(ii) dans la version anglaise, par substitution, à « his or her », de « the Comptroller's »;

f) par abrogation de l'alinéa h).

41 The following is added after section 13:

Responsibility for internal audit system

13.1(1) The Minister of Finance may designate an employee of the Department of Finance as the employee responsible for maintaining an internal audit system for the government reporting entity.

Powers

13.1(2) For the purpose of subsection (1), the employee responsible for maintaining the internal audit system

- (a) must at all times be given access to the premises and the records of every government department and every reporting organization;
- (b) may require from any officer or employee of the government or a reporting organization the information and explanations necessary for an audit or for the proper maintenance of the internal audit system;
- (c) may examine and report on the operations of a government department or the operations or governance of a reporting organization; and
- (d) may station a person employed or engaged by the Department of Finance in a government department or reporting organization to carry out internal audit activities.

41 Il est ajouté, après l'article 13, ce qui suit :

Responsabilité à l'égard du système de vérification interne

13.1(1) Le ministre des Finances peut désigner un employé de son ministère à titre d'employé chargé de maintenir un système de vérification interne pour l'entité comptable du gouvernement.

Attributions

13.1(2) Aux fins du paragraphe (1), l'employé chargé de maintenir le système de vérification interne :

- a) se voit en tout temps accorder l'accès aux locaux et aux registres des ministères gouvernementaux et des organismes comptables;
- b) peut exiger des cadres, dirigeants et employés du gouvernement ou d'un organisme comptable les renseignements et explications dont il a besoin pour effectuer des vérifications ou pour maintenir correctement le système de vérification interne;
- c) peut vérifier les activités des ministères gouvernementaux et en faire rapport ou vérifier les activités et la gouvernance des organismes comptables;
- d) peut affecter des personnes employées ou engagées par le ministère des Finances à tout ministère gouvernemental ou organisme comptable afin qu'elles réalisent des activités de vérification interne.

42 *Section 14 is replaced with the following:*

Officers stationed in departments or organizations

14 The government department or reporting organization in which a person employed or engaged by the Department of Finance is stationed under clause 13(3)(g) or 13.1(3)(d) must provide the person with the necessary office accommodation, and the person must comply with any security requirements that apply to persons employed by that department or organization.

43 *The following heading is added before section 75:*

**PART 9
MISCELLANEOUS**

44 *The heading after section 76.2 is repealed and the following is added after that section:*

Subsidiary of reporting organization

76.3 Subject to any regulation or directive made or issued under subsection 6(4), no reporting organization may, without the prior approval of Treasury Board,

- (a) establish a subsidiary organization including a corporation, partnership or trust; or
- (b) directly or indirectly acquire an interest in, or make a material investment in, such an organization.

42 *L'article 14 est remplacé par ce qui suit :*

Affectation de fonctionnaires à d'autres ministères ou organismes

14 Les ministères gouvernementaux et les organismes comptables fournissent les locaux et l'équipement de bureau nécessaires aux personnes employées ou engagées par le ministère des Finances qui leur sont affectées en vertu de l'alinéa 13(3)(g) ou 13.1(3)(d); ces personnes sont tenues de se conformer aux normes de sécurité qui s'appliquent aux employés du ministère ou de l'organisme auquel elles sont affectées.

43 *Il est ajouté, avant l'article 75, l'intertitre suivant :*

**PARTIE 9
DISPOSITIONS DIVERSES**

44 *L'intertitre qui succède à l'article 76.2 est supprimé et il est ajouté, après cet article, ce qui suit :*

Filiales des organismes comptables

76.3 Sous réserve des règlements pris et des directives données en vertu du paragraphe 6(4), les organismes comptables ne peuvent, sans avoir obtenu l'approbation préalable du Conseil du Trésor à cet égard :

- a) créer une filiale, notamment une personne morale, une société en nom collectif ou une fiducie;
- b) acquérir directement ou indirectement un intérêt dans une telle filiale ou y effectuer un placement important.

PART 8

THE FUNERAL DIRECTORS AND
EMBALMERS ACT

C.C.S.M. c. F195 amended

45 *The Funeral Directors and Embalmers Act is amended by this Part.*

46 *Section 1 is amended*

(a) *in the definition "register", by striking out "board" and substituting "director";*

(b) *by adding the following definitions:*

"director" means the director of the Consumer Protection Office designated under *The Consumer Protection Act*, and includes a deputy of the director; (« directeur »)

"prescribed" means prescribed by regulation under this Act; (Version anglaise seulement)

(c) *by replacing the definition "funeral director" with the following:*

"funeral director" means a person who operates, for themselves or for another individual, partnership, firm or corporation, a business for the purpose of providing funeral supplies and services to the public; (« entrepreneur de pompes funèbres »)

(d) *by repealing the definitions "approved school" and "board".*

47 *Sections 2 to 7 are repealed.*

PARTIE 8

LOI SUR LES ENTREPRENEURS DE POMPES
FUNÈBRES ET LES EMBAUMEURS

Modification du c. F195 de la C.P.L.M.

45 *La présente partie modifie la Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs.*

46 *L'article 1 est modifié :*

a) *par suppression des définitions de « conseil » et d'« école agréée »;*

b) *par adjonction des définitions suivantes :*

« **directeur** » Directeur de l'Office de la protection du consommateur désigné en vertu de la *Loi sur la protection du consommateur*, y compris ses délégués. ("director")

« **règlement** » Règlement pris en vertu de la présente loi. (French version only)

c) *par substitution, à la définition d'« entrepreneur de pompes funèbres », de ce qui suit :*

« **entrepreneur de pompes funèbres** » Personne qui fournit des services et de l'équipement de funérailles au public, qu'elle travaille à son compte ou pour un particulier, une société en nom collectif, une firme ou une corporation. ("funeral director")

d) *dans la définition de « registre », par substitution, à « conseil », de « directeur ».*

47 *Les articles 2 à 7 sont abrogés.*

48 Subsections 8(1) and (2) are replaced with the following:

Funeral director's licence required

8(1) A person must not hold themselves out to be a funeral director unless the person is a licensed funeral director or the holder of a permit.

Embalmer's licence or permit required

8(2) A person must not embalm a dead human body unless the person is a licensed embalmer or the holder of a permit.

49 Subsection 9(1) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "board" and substituting "director"; and

(b) in the French version of clause (a), by striking out "détient un" and substituting "est titulaire d'un".

50 Section 10 is amended

(a) by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director"; and

(b) in subsection (2) of the French version, in the section heading and the subsection, by striking out "et conditions".

51(1) Subsection 11(1) is replaced with the following:

Certificate of qualification

11(1) The director may issue a certificate of qualification to a person who

(a) makes application in the manner approved by the director;

48 Les paragraphes 8(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :

Licence obligatoire pour les entrepreneurs de pompes funèbres

8(1) Seuls les titulaires d'un permis et les entrepreneurs de pompes funèbres titulaires d'une licence peuvent donner lieu de croire qu'ils agissent à titre d'entrepreneur de pompes funèbres.

Licence obligatoire pour les embaumeurs

8(2) Seuls les titulaires d'un permis et les embaumeurs titulaires d'une licence peuvent embaumer un cadavre humain.

49 Le paragraphe 9(1) est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « conseil », de « directeur »;

b) dans l'alinéa a) de la version française, par substitution, à « détient un », de « est titulaire d'un ».

50 L'article 10 est modifié :

a) par substitution, à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur »;

b) dans le titre et dans le texte du paragraphe (2) de la version française, par suppression de « et conditions ».

51(1) Le paragraphe 11(1) est remplacé par ce qui suit :

Certificat de compétence

11(1) Le directeur peut délivrer un certificat de compétence aux personnes qui satisfont aux conditions suivantes :

a) elles présentent une demande en la forme qu'il approuve;

(b) pays the prescribed fee;

(c) meets the prescribed eligibility requirements, or has the prescribed experience, for being issued the certificate; and

(d) satisfies the director that they are a fit and proper person to hold the certificate.

b) elles paient les droits réglementaires;

c) elles remplissent les conditions d'admissibilité ou les exigences en matière d'expérience prévues par règlement qui sont nécessaires à l'obtention du certificat;

d) elles convainquent le directeur qu'elles ont les qualités nécessaires pour être titulaires du certificat.

51(2) *Subsection 11(1.1) is amended*

(a) by striking out "board" and substituting "director"; and

(b) by striking out "board's" and substituting "director's".

51(2) *Le paragraphe 11(1.1) est modifié par substitution, à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur ».*

51(3) *Subsection 11(2) is amended by striking out "board" and substituting "director".*

51(3) *Le paragraphe 11(2) est modifié par substitution, à « conseil », de « directeur ».*

52(1) *Subsection 12(1) is replaced with the following:*

Disciplinary actions by director

12(1) The director may, for any prescribed cause,

(a) in respect of the holder of a licence or permit, do one or more of the following:

(i) cancel the holder's licence or permit,

(ii) suspend the holder's licence or permit,

(iii) issue a reprimand to the holder,

(iv) order the holder to pay to the government a monetary penalty of not more than \$10,000; or

(b) in respect of the holder of a certificate of qualification, revoke the certificate.

52(1) *Le paragraphe 12(1) est remplacé par ce qui suit :*

Mesures disciplinaires

12(1) Le directeur peut, pour toute raison prévue par règlement :

a) prendre l'une ou plusieurs des mesures qui suivent à l'égard du titulaire d'une licence ou d'un permis :

(i) annuler sa licence ou son permis,

(ii) suspendre sa licence ou son permis,

(iii) le réprimander,

(iv) lui ordonner de payer au gouvernement une peine pécuniaire n'excédant pas 10 000 \$;

b) révoquer le certificat de compétence de quiconque en est titulaire.

52(2) *Subsection 12(1.1) is repealed.*

52(2) *Le paragraphe 12(1.1) est abrogé.*

52(3) *Subsection 12(1.2) is replaced with the following:*

52(3) *Le paragraphe 12(1.2) est remplacé par ce qui suit :*

Imposing conditions on a licence

12(1.2) The director may, when taking any action under subclauses (1)(a)(ii) to (iv), impose conditions in accordance with the regulations on the holder's licence or permit for the period determined by the director.

Modalités

12(1.2) Lorsqu'il prend une mesure en vertu des sous-alinéas (1)a(ii) à (iv), le directeur peut assortir la licence ou le permis de modalités en conformité avec les règlements et pour la période qu'il détermine.

52(4) *Subsection 12(2) is repealed.*

52(4) *Le paragraphe 12(2) est abrogé.*

52(5) *Subsections 12(3) and (3.1) are replaced with the following:*

52(5) *Les paragraphes 12(3) et (3.1) sont remplacés par ce qui suit :*

Hearing

12(3) Before taking an action under subsection (1), the director must notify the holder in writing that the director intends to take the action. The director must also provide the director's reasons for doing so and give the holder an opportunity to present evidence and make representations to the director at a hearing.

Audience

12(3) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (1), le directeur avise par écrit le titulaire du certificat de compétence, de la licence ou du permis de son intention et de ses motifs et donne au titulaire l'occasion de lui présenter des preuves et de faire des observations lors d'une audience.

Temporary suspension to protect public

12(3.1) Despite subsection (3), if the director considers that the immediate suspension of a holder's licence or permit is necessary to protect the public, the director may temporarily suspend the holder's licence or permit.

Suspension temporaire en vue de la protection du public

12(3.1) Malgré le paragraphe (3), lorsqu'il estime que la suspension immédiate de la licence ou du permis est nécessaire pour la protection du public, le directeur peut les suspendre temporairement.

Duration of temporary suspension

12(3.2) A temporary suspension is effective on written notice being given to the holder and remains in effect until notice of a final decision is given to the holder under subsection (3.3).

Durée de la suspension temporaire

12(3.2) La suspension temporaire entre en vigueur dès la remise d'un avis écrit au titulaire et le demeure jusqu'à ce que la décision finale lui soit remise en conformité avec le paragraphe (3.3).

Written decision

12(3.3) Within 60 days after a hearing is completed, the director must

- (a) make a written decision on the matter, consisting of a statement of the decision made and the reasons for it; and
- (b) give a copy of the decision to the holder.

Content of decision

12(3.4) In making a decision, the director may do the following:

- (a) in respect of a holder of a licence or permit,
 - (i) take any of the actions under clause (1)(a), and
 - (ii) impose conditions on the holder's licence or permit for the period determined by the director;
- (b) in respect of a holder of a certificate of qualification, revoke the certificate.

Effect of director's decision

12(3.5) A decision of the director takes effect on the date that a copy of the decision is given to the holder, or on the date specified in the decision, whichever is later.

52(6) *Subsections 12(4) to (4.2) are repealed.*

52(7) *Subsection 12(5) is amended*

(a) *by striking out "pay a fine or costs" and substituting "pay a monetary penalty";*

(b) *by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director"; and*

(c) *in the English version, by striking out "as he deems proper, and his decision is final" and substituting "as the judge considers proper, and the decision is final".*

Décision écrite

12(3.3) Dans les 60 jours suivant l'audience, le directeur :

- a) rend à l'égard de la question une décision écrite comprenant l'énoncé et les motifs de celle-ci;
- b) remet une copie de sa décision au titulaire.

Décision — mesures possibles

12(3.4) Lorsqu'il rend une décision, le directeur peut :

- a) à l'égard du titulaire d'une licence ou d'un permis :
 - (i) prendre les mesures visées à l'alinéa (1)a),
 - (ii) assortir sa licence ou son permis de modalités pour la période qu'il détermine;
- b) révoquer le certificat de compétence de la personne qui en est titulaire.

Date de prise d'effet

12(3.5) Les décisions du directeur prennent effet à la date à laquelle une copie est remise au titulaire ou à la date qu'elles prévoient, si cette date est ultérieure.

52(6) *Les paragraphes 12(4) à (4.2) sont abrogés.*

52(7) *Le paragraphe 12(5) est modifié :*

a) *par substitution, à « amende ou des frais », de « peine pécuniaire »;*

b) *par substitution, à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur »;*

c) *dans la version anglaise, par substitution, à « as he deems proper, and his decision is final », de « as the judge considers proper, and the decision is final ».*

52(8) *Subsection 12(6) is amended, in the part before clause (a), by striking out "board" and substituting "director".*

52(8) *Le passage introductif du paragraphe 12(6) est modifié par substitution, à « conseil », de « directeur ».*

53(1) *Subsection 12.1(1) is replaced with the following:*

53(1) *Le paragraphe 12.1(1) est remplacé par ce qui suit :*

Failure to pay

12.1(1) If a person is ordered to pay a monetary penalty and fails to do so within the time ordered, the director may suspend the person's licence or permit until the payment is made without a hearing under section 12.

Défaut de paiement

12.1(1) Le directeur peut, sans tenir l'audience visée à l'article 12, suspendre la licence ou le permis de toute personne qui est tenue de payer une peine pécuniaire et qui omet de le faire dans le délai prévu, auquel cas la suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que le paiement soit effectué.

53(2) *Subsection 12.1(2) is amended by striking out "board may file an order to pay a fine or costs" and substituting "director may file an order to pay a monetary penalty".*

53(2) *Le paragraphe 12.1(2) est modifié par substitution, à « conseil peut déposer devant la Cour du Banc de la Reine un ordre imposant le paiement d'une amende ou de frais », de « directeur peut déposer devant la Cour du Banc de la Reine un ordre imposant le paiement d'une peine pécuniaire ».*

54 *Section 13 is amended by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director".*

54 *L'article 13 est modifié par substitution, à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur ».*

55 *Section 14 is replaced with the following:*

55 *L'article 14 est remplacé par ce qui suit :*

Reissue of certificate of qualification

14 If a person's certificate of qualification has been revoked, the director may reissue such a certificate to the person if the person

Réémission du certificat de compétence

14 Lorsque le certificat de compétence d'une personne a été révoqué, le directeur peut lui réémettre un tel certificat si les conditions suivantes sont réunies :

(a) satisfies the director that they are a fit and proper person to hold the certificate; and

a) elle convainc le directeur qu'elle a les qualités nécessaires pour être titulaire du certificat;

(b) pays the prescribed fees.

b) elle paie les droits réglementaires.

56 *Section 15 is amended*

56 *L'article 15 est modifié :*

(a) in subsection (1), by striking out "board" and substituting "director"; and

a) dans le paragraphe (1), par substitution, à « conseil », de « directeur »;

(b) in the English version of subsections (6) and (7), by striking out "his or her" and substituting "their".

b) dans les paragraphes (6) et (7) de la version anglaise, par substitution, à « his or her », de « their ».

57 *Section 15.0.2 is amended by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director".*

57 *L'article 15.0.2 est modifié par substitution, à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur ».*

58 *Section 15.1 is amended*

58 *L'article 15.1 est modifié :*

(a) in the section heading of the English version, by striking out "Board" and substituting "Director"; and

a) dans le titre de la version anglaise, par substitution, à « Board », de « Director »;

(b) by striking out "board" and substituting "director".

b) par substitution, à « conseil », de « directeur ».

59 *Section 16 is replaced with the following:*

59 *L'article 16 est remplacé par ce qui suit :*

Approved schools

16 The director may approve a school or college that provides instruction in embalming and general preparation for and burial of the dead human body if the director is satisfied that the school or college meets the prescribed standards.

Agrément des écoles

16 Le directeur peut agréer les écoles et les collèges qui dispensent de la formation portant sur l'embaumement, la préparation générale des cadavres et leur inhumation s'il est convaincu que ces établissements répondent aux normes prévues par règlement.

60 *Subsection 16.1(1) is amended by striking out "The board" and substituting "The minister, in consultation with the director and any other persons the minister considers necessary,".*

60 *Le paragraphe 16.1(1) est modifié par substitution, à « conseil », de « ministre, après avoir consulté le directeur et toute autre personne qu'il considère nécessaire de consulter, ».*

61 *Section 16.3 is amended by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director".*

61 *L'article 16.3 est modifié par substitution, à « conseil », de « directeur ».*

62 *The following is added after section 16.3:*

62 *Il est ajouté, après l'article 16.3, ce qui suit :*

Service of documents

16.4(1) A notice, order or other document under this Act is sufficiently given or served if it is

Signification des documents

16.4(1) Les avis, les ordres et les autres documents prévus sous le régime de la présente loi sont réputés remis ou signifiés s'ils sont, selon le cas :

(a) delivered personally; or

(b) sent by registered mail, fax, e-mail or any other method by which the sender can obtain confirmation of delivery to the intended recipient.

a) remis à personne;

b) envoyés au moyen d'une méthode permettant à l'expéditeur d'obtenir confirmation de la livraison au destinataire, y compris par courrier recommandé, télécopieur ou courrier électronique.

Deemed receipt

16.4(2) A notice, order or other document sent by registered mail or other method that provides confirmation of delivery is deemed to be given or served five days after the day it was sent.

Réception

16.4(2) Les avis, les ordres et les autres documents envoyés par courrier recommandé ou au moyen d'une autre méthode permettant la confirmation de la livraison sont réputés être remis ou signifiés cinq jours après la date de l'envoi.

63 Section 17 is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the board" and substituting "The Lieutenant Governor in Council";

(b) in clause (e), by striking out "board" and substituting "director";

(c) by repealing clause (g);

(d) by adding the following before clause (h):

(g.1) respecting eligibility or experience requirements, or both, for being issued a certificate of qualification;

(g.2) respecting continuing education requirements for renewing a licence;

(e) in clause (h), by striking out "providing for" and substituting "respecting";

(f) by replacing clause (m) with the following:

(m) governing the imposition of conditions on licences or permits;

(m.1) specifying rules of practice and procedure, including time limits and rules of evidence, for the purpose of a hearing under section 12;

63 L'article 17 est modifié :

a) dans le passage introductif, par substitution, à « Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil », de « Le lieutenant-gouverneur en conseil »;

b) dans l'alinéa e), par substitution, à « conseil », de « directeur »;

c) par abrogation de l'alinéa g);

d) par adjonction, avant l'alinéa h), de ce qui suit :

g.1) prendre des mesures concernant les conditions d'admissibilité ou les exigences en matière d'expérience, ou les deux, nécessaires à l'obtention du certificat de compétence;

g.2) prendre des mesures concernant les exigences en matière de formation continue en vue du renouvellement des licences;

e) par substitution, à l'alinéa h), de ce qui suit :

h) prendre des mesures concernant les cours de formation spéciaux pour les titulaires de certificats de compétence et exiger d'eux qu'ils suivent l'ensemble ou une partie de ces cours;

<p>(g) in clause (n), by striking out "board" and substituting "director";</p> <p>(h) by repealing clause (p);</p> <p>(i) in clause (q.1), by striking out "board" and substituting "director"; and</p> <p>(j) by adding the following after clause (q.2):</p> <p style="padding-left: 20px;">(q.3) prescribing anything referred to in this Act as being prescribed;</p>	<p>f) par substitution, à l'alinéa m), de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">m) régir l'imposition de modalités à l'égard des licences et des permis;</p> <p style="padding-left: 20px;">m.1) préciser les règles de pratique et de procédure, y compris les délais accordés et les règles de preuve, pour les audiences visées à l'article 12;</p> <p>g) dans l'alinéa n), par substitution, à « conseil », de « directeur »;</p> <p>h) par abrogation de l'alinéa p);</p> <p>i) dans l'alinéa q.1), par substitution, à « qu'il », de « que le directeur »;</p> <p>j) par adjonction, après l'alinéa q.2), de ce qui suit :</p> <p style="padding-left: 20px;">q.3) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;</p>
<p>64 Section 18 is repealed.</p>	<p>64 L'article 18 est abrogé.</p>
<p>65(1) Clause 19(1)(a) is amended by striking out "board" and substituting "director".</p>	<p>65(1) L'alinéa 19(1)a) est modifié par substitution, à « conseil », de « directeur ».</p>
<p>65(2) Subsection 19(2) is amended</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) in the English version, by striking out "he" and substituting "the person"; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) by striking out "board" and substituting "director".</p>	<p>65(2) Le paragraphe 19(2) est modifié :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) dans la version anglaise, par substitution, à « he », de « the person »;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) par substitution, à « conseil », de « directeur ».</p>
<p>66 Subsection 20(1) of the English version is amended</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) by striking out "holds himself out" wherever it occurs and substituting "holds themselves out"; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) by striking out "implying that he is" wherever it occurs and substituting "implying that they are".</p>	<p>66 Le paragraphe 20(1) de la version anglaise est modifié par substitution :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) à « holds himself out », à chaque occurrence, de « hold themselves out »;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) à « implying that he is », à chaque occurrence, de « implying that they are ».</p>

67 Section 21 is repealed.

67 L'article 21 est abrogé.

68 Section 22 is amended

68 L'article 22 est modifié :

(a) by striking out "against any member of the board or any person acting on behalf of the board" and substituting "against the minister or the director, or any person acting on behalf of or under the direction of either of them,"; and

a) par substitution, à « Un membre du conseil ou une personne agissant pour le compte du conseil ne peut être poursuivi », de « Le ministre, le directeur et toute personne agissant en leur nom ou sous leur autorité ne peuvent être poursuivis »;

(b) by adding ", The Prearranged Funeral Services Act" after "The Cemeteries Act".

b) par adjonction, après « Loi sur les cimetières », de « , de la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres ».

DISSOLUTION OF FUNERAL BOARD OF MANITOBA

DISSOLUTION DU CONSEIL DES SERVICES FUNÉRAIRES DU MANITOBA

Funeral Board of Manitoba dissolved

69(1) On the coming into force of this section,

Dissolution du Conseil des services funéraires du Manitoba

69(1) À l'entrée en vigueur du présent article :

(a) the Funeral Board of Manitoba is dissolved;

a) le Conseil des services funéraires du Manitoba est dissous;

(b) the appointment of each member of the Funeral Board of Manitoba is revoked;

b) la nomination de chaque membre du Conseil des services funéraires du Manitoba est révoquée;

(c) the rights and property of the Funeral Board of Manitoba are vested in the government;

c) les droits et l'actif du Conseil des services funéraires du Manitoba sont dévolus au gouvernement;

(d) all liabilities and obligations of the Funeral Board of Manitoba are assumed by the government; and

d) le gouvernement assume le passif et les obligations du Conseil des services funéraires du Manitoba;

(e) a reference to the Funeral Board of Manitoba in an enactment, by-law, contract, agreement, instrument, or other document or record is deemed to be a reference to the government as represented by the director of the Consumer Protection Office designated under **The Consumer Protection Act**.

e) toute mention du Conseil des services funéraires du Manitoba dans un texte, un règlement administratif, un contrat, un accord, un instrument ou tout autre document vaut mention du gouvernement, représenté par le directeur de l'Office de la protection du consommateur désigné en vertu de la **Loi sur la protection du consommateur**.

Employees

69(2) Every employee of the Funeral Board of Manitoba on the day before the coming into force of this section is deemed to be an employee of the government.

Moneys and securities

69(3) On the coming into force of this section,

(a) all moneys received or held by the Funeral Board of Manitoba are transferred to the Consolidated Fund; and

(b) all securities and surety bonds filed with the Funeral Board of Manitoba under **The Prearranged Funeral Services Act** shall be held by the director of the Consumer Protection Office designated under **The Consumer Protection Act**, and may be dealt with by the director as provided for in that Act.

Definition of "former Act"

70(1) In this section, "**former Act**" means **The Funeral Directors and Embalmers Act** as it read immediately before the coming into force of this section.

Transition — licences, permits and certificates

70(2) If, on the coming into force of this section, a person holds a valid licence, permit or certificate of qualification issued under the former Act, that licence, permit or certificate

(a) is deemed to have been issued by the director under **The Funeral Directors and Embalmers Act** as amended by this Part; and

(b) continues to be valid until it expires, unless it is cancelled, suspended or revoked beforehand.

Employés

69(2) Les personnes qui étaient des employés du Conseil des services funéraires du Manitoba la veille de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées être des employés du gouvernement.

Sommes et valeurs mobilières

69(3) À l'entrée en vigueur du présent article :

a) les sommes reçues ou détenues par le Conseil des services funéraires du Manitoba sont transférées au Trésor;

b) les valeurs mobilières et les cautionnements déposés auprès du Conseil des services funéraires du Manitoba conformément à la **Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres** sont détenus par le directeur de l'Office de la protection du consommateur désigné en vertu de la **Loi sur la protection du consommateur** et le directeur peut prendre à leur égard les mesures prévues dans cette première loi.

Définition de « loi antérieure »

70(1) Pour l'application du présent article, « **loi antérieure** » s'entend de la **Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs** dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article.

Dispositions transitoires — licences, permis et certificats de compétence

70(2) À l'entrée en vigueur du présent article, les licences, les permis et les certificats de compétence valides délivrés en vertu de la loi antérieure sont réputés avoir été délivrés par le directeur sous le régime de la **Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs**, telle qu'elle est modifiée par la présente partie. Sauf annulation, suspension ou révocation antérieure, ces licences, ces permis et ces certificats demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration.

Terms and conditions continue

70(3) *A condition imposed on a permit under subsection 10(2) of the former Act, or on a licence or permit under section 12 of the former Act, that was in effect immediately before the coming into force of this section is deemed to be a term or condition that applies to the applicable licence or permit under **The Funeral Directors and Embalmers Act** as amended by this Part.*

Approved schools

70(4) *A school or college that was approved by the board under section 16 of the former Act is deemed to have been approved under **The Funeral Directors and Embalmers Act** as amended by this Part.*

Regulations

70(5) *The Lieutenant Governor in Council may make regulations to remedy any difficulty, inconsistency or impossibility resulting from the dissolution of the Funeral Board of Manitoba.*

Modalités et conditions

70(3) *Les modalités et conditions dont des permis ou des licences étaient, à la veille de l'entrée en vigueur du présent article, assortis en vertu du paragraphe 10(2) ou de l'article 12 de la loi antérieure continuent de s'appliquer comme s'il s'agissait de modalités imposées en vertu de la **Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs**, telle qu'elle est modifiée par la présente partie.*

Écoles agréées

70(4) *Les écoles et les collèges qui ont été agréés par le conseil en vertu de l'article 16 de la loi antérieure sont réputés l'avoir été en vertu de la **Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs**, telle qu'elle est modifiée par la présente partie.*

Règlements

70(5) *Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, remédier à toute difficulté, incohérence ou impossibilité résultant de la dissolution du Conseil des services funéraires du Manitoba.*

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

C.C.S.M. c. C30 amended

71(1) ***The Cemeteries Act** is amended by this section.*

71(2) *Section 1 is amended*

(a) *by repealing the definition "board"; and*

(b) *by adding the following definition:*

"director" means the director of the Consumer Protection Office designated under *The Consumer Protection Act*, and includes a deputy of the director; (« directeur »)

MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

Modification du c. C30 de la C.P.L.M.

71(1) *Le présent article modifie la **Loi sur les cimetières**.*

71(2) *L'article 1 est modifié :*

a) *par suppression de la définition de « conseil »;*

b) *par adjonction de la définition suivante :*

« **directeur** » Directeur de l'Office de la protection du consommateur désigné en vertu de la *Loi sur la protection du consommateur*, y compris ses délégués. ("directeur")

71(3) *Section 2.1 is replaced with the following:*

Powers of director

2.1 The director has, in respect of any matter coming before the director under this Act, all the powers given to the director under *The Funeral Directors and Embalmers Act* in respect of matters coming before the director under that Act.

71(4) *In the English version of the following provisions, "he" is struck out and "the owner" is substituted:*

(a) *subsection 5(2);*

(b) *section 6;*

(c) *section 7.*

71(5) *Subsection 8(1) of the English version is amended by striking out "him" and substituting "the person".*

71(6) *Subsection 13(1) of the English version is amended by striking out "his" and substituting "their".*

71(7) *Subsection 13(2) of the English version is amended by striking out "his" and substituting "the".*

71(8) *Section 16 of the English version is amended by striking out "his" and substituting "their".*

71(9) *Section 19 is amended*

(a) *in clause (1)(a), by striking out "board" and substituting "director";*

(b) *in subsection (2) of the English version, by striking out "he is" and substituting "they are";*

71(3) *L'article 2.1 est remplacé par ce qui suit :*

Pouvoirs du directeur

2.1 Le directeur a, à l'égard des questions dont il est saisi sous le régime de la présente loi, les pouvoirs qui lui sont conférés en vertu de la *Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs* à l'égard des questions dont il est saisi sous le régime de cette loi.

71(4) *Les dispositions de la version anglaise indiquées ci-dessous sont modifiées par substitution, à « he », de « the owner » :*

a) *le paragraphe 5(2);*

b) *l'article 6;*

c) *l'article 7.*

71(5) *Le paragraphe 8(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « him », de « the person ».*

71(6) *Le paragraphe 13(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « his », de « their ».*

71(7) *Le paragraphe 13(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « his », de « the ».*

71(8) *L'article 16 de la version anglaise est modifié par substitution, à « his », de « their ».*

71(9) *L'article 19 est modifié :*

a) *dans l'alinéa (1)a), par substitution, à « au conseil », de « au directeur »;*

b) *dans le paragraphe (2) de la version anglaise, par substitution, à « he is », de « they are »;*

(c) in subsection (5), by striking out "board" and substituting "director";

c) dans le paragraphe (5), par substitution, à « conseil », de « directeur »;

(d) in subsection (6),

d) dans le paragraphe (6) :

(i) in the part before clause (a), by striking out "board" and substituting "director", and

(i) dans le passage introductif, par substitution, à « conseil », de « directeur »,

(ii) in clauses (a) and (b) of the English version, by striking out "it" and substituting "the director"; and

(ii) dans les alinéas a) et b) de la version anglaise, par substitution, à « it », de « the director »;

(e) in subsection (7),

e) dans le paragraphe (7) :

(i) in the part before clause (a), by striking out "board" and substituting "director",

(i) dans le passage introductif, par substitution, à « conseil », de « directeur »,

(ii) in clause (a) of the English version, by striking out "it" and substituting "the director", and

(ii) dans l'alinéa a) de la version anglaise, par substitution, à « it », de « the director »,

(iii) in clause (b) of the English version, by striking out "it" where it first occurs and substituting "the director".

(iii) dans l'alinéa b) de la version anglaise, par substitution, à la première occurrence de « it », de « the director ».

71(10) Subsections 20(2) to (5) are repealed.

71(10) Les paragraphes 20(2) à (5) sont abrogés.

71(11) The following is added after section 20:

71(11) Il est ajouté, après l'article 20, ce qui suit :

Suspension, cancellation or refusal to renew licence
20.1(1) The director may suspend, cancel or refuse to renew a licence issued under section 19 if the director is satisfied that the licensee has failed to comply with this Act or the regulations.

Suspension, annulation ou refus de renouvellement
20.1(1) Le directeur peut suspendre ou annuler un permis délivré en vertu de l'article 19, ou refuser son renouvellement, s'il est convaincu que le titulaire du permis ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements.

Hearing

20.1(2) Before the director suspends, cancels or refuses to renew a licence under subsection (1), the director must notify the applicant or licensee of that fact, in writing, and give the licensee an opportunity to present evidence and make representations to the director at a hearing.

Audience

20.1(2) Avant de suspendre ou d'annuler un permis, ou de refuser son renouvellement, en vertu du paragraphe (1), le directeur avise par écrit le titulaire ou l'auteur de la demande de son intention et donne au titulaire l'occasion de lui présenter des preuves et de faire des observations lors d'une audience.

Written decision

20.1(3) Within 60 days after a hearing is completed, the director must

- (a) make a written decision on the matter, consisting of a statement of the decision made and the reasons for it; and
- (b) send a copy of the decision to the applicant or licensee by registered mail.

71(12) Subsection 21(2) of the English version is amended, in the part after clause (b), by striking out "he" and substituting "the person".

71(13) Subsection 25(1) of the English version is amended

- (a) by striking out "he holds" and substituting "the person holds"; and*
- (b) by striking out "him" and substituting "them".*

71(14) Subsection 25(2) of the English version is amended by striking out everything after "owned by" and substituting "them, unless the person or corporation holds a valid and subsisting licence for the purpose issued under this Part."

71(15) Subsection 25(3) of the English version is amended

- (a) by striking out "he holds" and substituting "they hold"; and*
- (b) by striking out "to him" and substituting "to them".*

71(16) Section 26 is amended

- (a) by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director"; and*

Décision écrite

20.1(3) Dans les 60 jours suivant l'audience, le directeur :

- a) rend à l'égard de la question une décision écrite comprenant l'énoncé et les motifs de celle-ci;
- b) envoie par courrier recommandé une copie de sa décision au titulaire ou à l'auteur de la demande.

71(12) Le paragraphe 21(2) de la version anglaise est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa b), par substitution, à « he », de « the person ».

71(13) Le paragraphe 25(1) de la version anglaise est modifié par substitution :

- a) à « he holds », de « the person holds »;*
- b) à « him », de « them ».*

71(14) Le paragraphe 25(2) de la version anglaise est modifié par substitution, au passage qui suit « owned by », de « them, unless the person or corporation holds a valid and subsisting licence for the purpose issued under this Part. ».

71(15) Le paragraphe 25(3) de la version anglaise est modifié par substitution :

- a) à « he holds », de « they hold »;*
- b) à « to him », de « to them ».*

71(16) L'article 26 est modifié :

- a) par substitution, à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur »;*

(b) in subsection (3) of the English version, by striking out "by it".

b) dans le paragraphe (3) de la version anglaise, par suppression de « by it ».

71(17) Section 27 is amended by striking out "board" and substituting "director".

71(17) L'article 27 est modifié par substitution, à « conseil », de « directeur ».

71(18) Subsection 28(2) of the English version is amended

71(18) Le paragraphe 28(2) de la version anglaise est modifié par substitution :

(a) by striking out "he has deducted" and substituting "the owner has deducted"; and

a) à « he has deducted », de « the owner has deducted »;

(b) by striking out "he has paid" and substituting "they have paid".

b) à « he has paid », de « they have paid ».

71(19) Sections 29 and 30 are amended by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director".

71(19) Les articles 29 et 30 sont modifiés par substitution, à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur ».

71(20) Section 31 is amended

71(20) L'article 31 est modifié par substitution :

(a) by striking out "board" with necessary grammatical changes wherever it occurs and substituting "director", with necessary grammatical changes; and

a) à « conseil », à chaque occurrence, de « directeur »;

(b) in clause (8)(c) of the English version, by striking out "its" and substituting "their".

b) dans l'alinéa (8)c) de la version anglaise, à « its », de « their ».

71(21) Section 34 of the English version is amended

71(21) L'article 34 de la version anglaise est modifié par substitution :

(a) by striking out "in his or its hands" and substituting "in their hands";

a) à « in his or its hands », de « in their hands »;

(b) by striking out "they are applicable" and substituting "those provisions apply"; and

b) à « they are applicable », de « those provisions apply »;

(c) by striking out "in his hands" and substituting "in the trustee's hands".

c) à « in his hands », de « in the trustee's hands ».

71(22) Subsection 34.1(1) is amended, in the part before clause (a), by striking out "board" and substituting "director".

71(22) Le passage introductif du paragraphe 34.1(1) est modifié par substitution, à « conseil », de « directeur ».

71(23) Subsection 36(1) of the English version is amended by striking out "his" and substituting "the".

71(23) Le paragraphe 36(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à « his », de « the ».

Transition — licences

71(24) If, on the coming into force of this section, a person has a valid licence issued under subsection 19(5) or section 26 of **The Cemeteries Act**, as that Act read immediately before the coming into force of this section, that licence

(a) is deemed to have been issued by the director under **The Cemeteries Act** as amended by this Part; and

(b) continues to be valid until it expires, unless it is suspended or cancelled beforehand.

Dispositions transitoires — permis

71(24) Les permis délivrés en vertu du paragraphe 19(5) ou de l'article 26 de la **Loi sur les cimetières** dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article qui étaient valides au moment de cette entrée en vigueur sont réputés avoir été délivrés par le directeur sous le régime de la **Loi sur les cimetières**, telle qu'elle est modifiée par la présente partie. Sauf annulation ou suspension antérieure, ces permis demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration.

C.C.S.M. c. F200 amended

72(1) **The Prearranged Funeral Services Act** is amended by this section.

Modification du c. F200 de la C.P.L.M.

72(1) Le présent article modifie la **Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres**.

72(2) Section 1 is amended

(a) by repealing the definition "board"; and

(b) by adding the following definition:

"director" means the director of the Consumer Protection Office designated under *The Consumer Protection Act*, and includes a deputy of the director; (« directeur »)

72(2) L'article 1 est modifié :

a) par suppression de la définition de « conseil »;

b) par adjonction de la définition suivante :

« **directeur** » Directeur de l'Office de la protection du consommateur désigné en vertu de la *Loi sur la protection du consommateur*, y compris ses délégués. ("director")

72(3) Subsection 2(2) of the English version is amended, in the part before clause (a), by striking out "he is" and substituting "they are".

72(3) Le passage introductif du paragraphe 2(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « he is », de « they are ».

72(4) *Subsection 2(3) is amended*

(a) *by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director";*

(b) *in the English version, by striking out "salesman" wherever it occurs and substituting "salesperson";*

(c) *in the English version of the part before clause (a),*

(i) *by striking out "his agent" and substituting "their agent", and*

(ii) *by striking out "he" and substituting "that person"; and*

(d) *in the English version of clause (a), by striking out "him" and substituting "the person".*

72(5) *Subsection 2(5) of the English version is amended by striking out "salesman" wherever it occurs and substituting "salesperson".*

72(6) *Section 3 is amended*

(a) *in subsection (1), by striking out "board" and substituting "director";*

(b) *in subsection (2),*

(i) *by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director", and*

(ii) *in the French version, by striking out "et qu'il a" and substituting "et a";*

(c) *by replacing subsection (3) with the following:*

Terms and conditions of licence

3(3) The director, if the director considers it in the public interest to do so, may impose terms or conditions on a licence at the time of issuing or renewing the licence. A licence is also subject to any terms or conditions imposed by regulation.

72(4) *Le paragraphe 2(3) est modifié :*

a) *par substitution, à « Régie », à chaque occurrence, de « directeur », avec les adaptations grammaticales nécessaires;*

b) *dans la version anglaise, par substitution, à « salesman », à chaque occurrence, de « salesperson »;*

c) *dans le passage introductif de la version anglaise, par substitution :*

(i) *à « his agent », de « their agent »,*

(ii) *à « he », de « that person »;*

d) *dans l'alinéa a) de la version anglaise, par substitution, à « him », de « the person ».*

72(5) *Le paragraphe 2(5) de la version anglaise est modifié par substitution, à « salesman », à chaque occurrence, de « salesperson ».*

72(6) *L'article 3 est modifié par substitution :*

a) *dans le paragraphe (1), à « à la Régie », de « au directeur »;*

b) *dans le paragraphe (2) :*

(i) *dans la version française, à « et qu'il a », de « et a »,*

(ii) *à « Régie », de « directeur », avec les adaptations grammaticales nécessaires;*

c) *au paragraphe (3), de ce qui suit :*

Modalités

3(3) S'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, le directeur peut assortir les permis de modalités au moment de leur délivrance ou de leur renouvellement. Les permis sont également soumis aux modalités imposées par règlement.

(d) by replacing subsection (6) with the following:

Director may impose terms

3(6) The director may, if the director considers it in the public interest to do so, after notice in writing to and hearing the licensee or their representative, vary, add to, or revoke part or all of the terms, conditions or restrictions.

72(7) Clause 4(1)(b) of the English version is amended by striking out "his" and substituting "their".

72(8) Section 5 is amended

(a) in subsection (2) of the English version, by striking out "his behalf" and substituting "their behalf"; and

(b) in subsection (3), by striking out "board" and substituting "director".

72(9) Section 6 is amended

(a) by replacing clause (1)(a) with the following:

(a) to the purchaser or the purchaser's personal representative, upon the joint authorization of the licensee and the purchaser or personal representative, or if the licensee is not available or refuses to authorize repayment, upon the direction of the director; or

(b) by replacing clause (3)(b) with the following:

(b) a provision that where a purchaser dies before making all payments required under a prearranged funeral plan, the purchaser's personal representative may, at the personal representative's option, pay any unpaid balance payable by the purchaser to the licensee under the plan.

d) au paragraphe (6), de ce qui suit :

Modalités imposées par le directeur

3(6) S'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, le directeur peut, après avoir donné un avis écrit au titulaire du permis ou à son représentant et après l'avoir entendu, modifier ou révoquer une partie ou la totalité des modalités ou restrictions.

72(7) L'alinéa 4(1)b de la version anglaise est modifié par substitution, à « his », de « their ».

72(8) L'article 5 est modifié :

a) dans le paragraphe (2) de la version anglaise, par substitution, à « his behalf », de « their behalf »;

b) dans le paragraphe (3), par substitution, à « la Régie », de « le directeur ».

72(9) L'article 6 est modifié :

a) dans l'alinéa (1)a, par substitution, à « de la Régie », de « du directeur »;

b) par substitution, à l'alinéa (3)b, de ce qui suit :

b) une disposition prévoyant que si l'acheteur décède avant d'effectuer tous les paiements qu'il est tenu de faire aux termes de l'arrangement préalable d'obsèques, son représentant personnel peut, à son choix, payer tout solde impayé que le titulaire du permis peut exiger de l'acheteur aux termes de l'arrangement.

72(10) *Section 7 is amended*

(a) *by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director";*

(b) *in the English version of subsection (1), by striking out "he" and substituting "they"; and*

(c) *in the French version of subsection (1), by striking out "époques" and substituting "périodes".*

72(11) *Section 9 is amended by striking out "mutual benefit society or a".*72(12) *Subsection 10(3) is amended by striking out "board" and substituting "director".*72(13) *Section 11 is amended*

(a) *in subsection (1), by striking out "board, it" and substituting "director, the director"; and*

(b) *in subsection (2),*

(i) *by striking out "board" wherever it occurs and substituting "director", and*

(ii) *in the English version, by striking out "his" and substituting "their".*

72(14) *Section 13 of the English version is amended by striking out "his" and substituting "the purchaser's".*72(15) *Section 15 is amended by striking out "board" and substituting "director".*72(10) *L'article 7 est modifié :*

a) *par substitution, à « Régie », à chaque occurrence, de « directeur », avec les adaptations grammaticales nécessaires;*

b) *dans le paragraphe (1) de la version française, par substitution, à « époques », de « périodes »;*

c) *dans le paragraphe (1) de la version anglaise, par substitution, à « he », de « they ».*

72(11) *L'article 9 est modifié par suppression de « à une société mutuelle ou ».*72(12) *Le paragraphe 10(3) est modifié par substitution, à « de la Régie », de « du directeur ».*72(13) *L'article 11 est modifié :*

a) *dans le paragraphe (1), par substitution, à « à la Régie, celle-ci », de « au directeur, celui-ci »;*

b) *dans le paragraphe (2) :*

(i) *par substitution, à « Régie », à chaque occurrence, de « directeur », avec les adaptations grammaticales nécessaires,*

(ii) *dans la version anglaise, par substitution, à « his », de « their ».*

72(14) *L'article 13 de la version anglaise est modifié par substitution, à « his », de « the purchaser's ».*72(15) *L'article 15 est modifié par substitution, à « de la Régie », de « du directeur ».*

Transition — licences

72(16) *If, on the coming into force of this section, a person holds a valid licence issued under subsection 3(2) of **The Prearranged Funeral Services Act**, as that Act read immediately before the coming into force of this section, that licence*

*(a) is deemed to have been issued by the director under **The Prearranged Funeral Services Act** as amended by this Part; and*

(b) continues to be valid until it expires, unless it is suspended or cancelled beforehand.

Repeal of unproclaimed Act

73(1) ***The Prearranged Funeral Services Amendment Act**, S.M. 1989-90, c. 58, is repealed.*

Unproclaimed provisions repealed

73(2) *The following provisions of **The Grieving Families Protection Act (Various Acts Amended)**, as enacted by S.M. 2011, c. 29, are repealed:*

(a) section 17;

(b) clause 18(a) insofar as it enacts the definitions "funeral director", "funeral services" and "prearranged funeral plan";

(c) clause 18(c) insofar as it enacts the definition "insurer";

(d) sections 19 to 35.

73(3) *Section 10 of **The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2014**, S.M. 2014, c. 32, is repealed.*

Dispositions transitoires — permis

72(16) *Les permis délivrés en vertu du paragraphe 3(2) de la **Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres** dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article qui étaient valides au moment de cette entrée en vigueur sont réputés avoir été délivrés par le directeur sous le régime de la **Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres**, telle qu'elle est modifiée par la présente partie. Sauf annulation ou suspension antérieure, ces permis demeurent en vigueur jusqu'à leur expiration.*

Abrogation d'une loi non proclamée

73(1) *La **Loi modifiant la Loi sur les arrangements préalables de services de pompes funèbres**, c. 58 des **L.M. 1989-90**, est abrogée.*

Abrogation de dispositions non proclamées

73(2) *Les dispositions indiquées ci-dessous de la **Loi sur la protection des familles en deuil (modification de diverses dispositions législatives)**, édictées par le c. 29 des **L.M. 2011**, sont abrogées :*

a) l'article 17;

b) l'alinéa 18a), dans la mesure où il édicte les définitions d'« arrangement préalable d'obsèques », d'« entrepreneur de pompes funèbres » et de « services de pompes funèbres »;

c) l'alinéa 18c), dans la mesure où il édicte la définition d'« assureur »;

d) les articles 19 à 35.

73(3) *L'article 10 de la **Loi corrective de 2014**, c. 32 des **L.M. 2014**, est abrogé.*

PART 9

PARTIE 9

OTHER AMENDMENTS

AUTRES MODIFICATIONS

DIVISION 1

SECTION 1

THE EDUCATION ADMINISTRATION ACT

LOI SUR L'ADMINISTRATION SCOLAIRE

C.C.S.M. c. E10 amended

Modification du c. E10 de la C.P.L.M.

74 **The Education Administration Act** is amended by this Division.

74 La présente section modifie la **Loi sur l'administration scolaire**.

75 The definition "learning resource centre" in section 1 is repealed.

75 La définition de « Centre » figurant à l'article 1 est supprimée.

76 Clause 4(1)(n) is repealed.

76 L'alinéa 4(1)n) est abrogé.

77 Section 9 and the centred heading before it is repealed.

77 L'article 9 est abrogé et l'intertitre qui le précède est supprimé.

Manitoba Learning Resource Centre dissolved
78(1) On the coming into force of this section,

Dissolution du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba

78(1) À l'entrée en vigueur du présent article :

(a) the Manitoba Learning Resource Centre is dissolved;

a) le Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba est dissous;

(b) the rights and property of the Manitoba Learning Resource Centre are vested in the government;

b) les droits et l'actif du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba sont dévolus au gouvernement;

(c) all liabilities and obligations of the Manitoba Learning Resource Centre are assumed by the government; and

c) le gouvernement assume le passif et les obligations du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba;

(d) a reference to the Manitoba Learning Resource Centre in an enactment, by-law, contract, agreement, instrument or other document or record is deemed to be a reference to the government as represented by the minister responsible for **The Education Administration Act**.

d) toute mention du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba dans un texte, un règlement administratif, un contrat, un accord, un instrument ou tout autre document vaut mention de gouvernement, représenté par le ministre chargé de l'application de la **Loi sur l'administration scolaire**.

Transitional

78(2) *Any money in the Manitoba Learning Resource Centre Account on the day before this section comes into force continues to be held in the Consolidated Fund but is no longer held in a separate account on the day this section comes into force.*

Disposition transitoire

78(2) *Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, les sommes qui se trouvaient dans le Compte du Centre de ressources d'apprentissage du Manitoba la veille de cette entrée en vigueur continuent d'être détenues dans le Trésor, mais ne sont plus détenues dans un compte distinct.*

DIVISION 2**INVEST MANITOBA***Invest Manitoba Act enacted*

79 *The Invest Manitoba Act set out in the Schedule to this Act is hereby enacted.*

SECTION 2**INVESTIR AU MANITOBA***Édition de la Loi sur la société Investir au Manitoba*

79 *La Loi sur la société Investir au Manitoba figurant à l'annexe de la présente loi est édictée.*

DIVISION 3**MISCELLANEOUS***S.M. 2020, c. 21 amended*

80 *Subsection 12(3) of the French version of The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2020 is replaced with the following:*

12(3) *Le passage introductif du paragraphe 5(3) est modifié par substitution, à « lui remette », de « remette, en conformité avec l'article 4.2 de la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes et ».*

C.C.S.M. c. F87 amended

81 *The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act is amended in subsection 2.1(1) by striking out "Each year" and substituting "Each fiscal year".*

SECTION 3**DISPOSITIONS DIVERSES***Modification du c. 21 des L.M. 2020*

80 *Le paragraphe 12(3) de la version française de la Loi d'exécution du budget de 2020 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité est remplacé par ce qui suit :*

12(3) *Le passage introductif du paragraphe 5(3) est modifié par substitution, à « lui remette », de « remette, en conformité avec l'article 4.2 de la Loi sur l'administration des impôts et des taxes et divers impôts et taxes et ».*

Modification du c. F87 de la C.P.L.M.

81 *Le passage introductif du paragraphe 2.1(1) de la Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune est modifié par substitution, à « année », de « exercice ».*

PART 10**COMING INTO FORCE***Coming into force*

82(1) *Except as otherwise provided in this section, this Act comes into force on the day it receives royal assent.*

Part 1 — Fuel Tax

82(2) *Part 1 comes into force on December 1, 2021.*

Part 2 — Health and Post Secondary Education Tax Levy

82(3) *Part 2 comes into force on January 1, 2022.*

Part 3 — Income Tax

82(4) *Section 9 is deemed to have come into force on April 1, 2020.*

82(5) *Section 12 is deemed to have come into force on April 7, 2021, but subclause (3)(c)(i) does not apply to an eligible project with a completion date that occurred more than 12 months before that day.*

82(6) *Section 15 is deemed to have come into force on March 18, 2020.*

Part 5 — Retail Sales Tax

82(7) *The following provisions come into force on December 1, 2021:*

(a) *clause 19(1)(a);*

(b) *clauses 19(1)(c) to (f);*

(c) *subsection 19(2);*

PARTIE 10**ENTRÉE EN VIGUEUR***Entrée en vigueur*

82(1) *Sauf disposition contraire du présent article, la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.*

Partie 1 — Loi de la taxe sur les carburants

82(2) *La partie 1 entre en vigueur le 1^{er} décembre 2021.*

Partie 2 — Loi sur l'impôt destiné aux services de santé et à l'enseignement postsecondaire

82(3) *La partie 2 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2022.*

Partie 3 — Loi de l'impôt sur le revenu

82(4) *L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} avril 2020.*

82(5) *L'article 12 est réputé être entré en vigueur le 7 avril 2021, mais le sous-alinéa (3)c(i) ne s'applique pas aux projets admissibles dont la date d'achèvement est survenue plus de 12 mois avant cette date.*

82(6) *L'article 15 est réputé être entré en vigueur le 18 mars 2020.*

Partie 5 — Loi de la taxe sur les ventes au détail

82(7) *Les dispositions qui suivent entrent en vigueur le 1^{er} décembre 2021 :*

a) *les alinéas 19(1)a) à d);*

b) *l'alinéa 19(1)f);*

c) *le paragraphe 19(2);*

(d) section 20;

d) l'article 20;

(e) sections 22 to 24;

e) les articles 22 à 24;

(f) subsections 25(2) to (5);

f) les paragraphes 25(2) à (5);

(g) sections 26 and 27;

g) les articles 26 et 27;

(h) section 29.

h) l'article 29.

Part 8 — Funeral Directors and Embalmers

82(8) *Part 8 comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

Partie 8 — Loi sur les entrepreneurs de pompes funèbres et les embaumeurs

82(8) *La partie 8 entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*

Part 9 — Other Amendments

82(9) *Section 80 is deemed to have come into force on November 6, 2020.*

Partie 9 — Autres modifications

82(9) *L'article 80 est réputé être entré en vigueur le 6 novembre 2020.*

82(10) *Section 81 is deemed to have come into force on March 31, 2021.*

82(10) *L'article 81 est réputé être entré en vigueur le 31 mars 2021.*

Schedule

82(11) *The Schedule to this Act comes into force as provided in the coming into force section at the end of the Schedule.*

Annexe

82(11) *L'annexe de la présente loi entre en vigueur conformément à ce qu'elle prévoit.*

SCHEDULE**THE INVEST MANITOBA ACT**

TABLE OF CONTENTS

Section

1	Definitions
	ESTABLISHMENT, MANDATE AND POWERS OF CORPORATION
2	Corporation established
3	Corporation's mandate
4	Corporation's powers
	BOARD OF DIRECTORS
5	Duties
6	Composition of board
7	Board expertise
8	Cultural diversity and regional representation
9	Ineligibility for appointment
10	Nominations
11	Transitional — appointment of first nominee directors
12	Board may appoint additional directors
13	Vacancy in nominee director position
14	Term of office
15	Remuneration of directors
16	Removal of directors
17	Quorum
18	Chair and vice-chair
19	Committees
20	By-laws

ANNEXE**LOI SUR LA SOCIÉTÉ
INVESTIR AU MANITOBA**

TABLE DES MATIÈRES

Article

1	Définitions
	CONSTITUTION, MANDAT ET POUVOIRS DE LA SOCIÉTÉ
2	Constitution
3	Mandat de la Société
4	Pouvoirs de la Société
	CONSEIL
5	Fonctions du conseil
6	Composition du conseil
7	Compétences du conseil
8	Diversité culturelle et représentation régionale
9	Personnes inhabiles à être nommées au conseil
10	Organismes parrains et administrateurs désignés
11	Disposition transitoire — nomination des premiers administrateurs désignés
12	Administrateurs supplémentaires
13	Vacance d'un poste d'administrateur désigné
14	Durée du mandat
15	Rémunération des administrateurs
16	Révocation du mandat d'un administrateur
17	Quorum
18	Président et vice-président
19	Comités
20	Règlements administratifs

FINANCIAL AND BUSINESS MATTERS

- 21 Financial records and systems
- 22 Fiscal year
- 23 Annual budget
- 24 Three-year business plan
- 25 Auditor
- 26 Annual report

REGULATIONS

- 27 Regulations

C.C.S.M. REFERENCE AND
COMING INTO FORCE

- 28 C.C.S.M. reference
- 29 Coming into force

QUESTIONS FINANCIÈRES
ET COMMERCIALES

- 21 Registres et systèmes financiers
- 22 Exercice
- 23 Budget annuel
- 24 Plan d'activités triennal
- 25 Vérificateur
- 26 Rapport annuel

RÈGLEMENTS

- 27 Règlements

CODIFICATION PERMANENTE
ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 28 *Codification permanente*
- 29 Entrée en vigueur

THE INVEST MANITOBA ACT

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"board" means the board of directors of the corporation. (« conseil »)

"corporation" means Invest Manitoba established under subsection 2(1). (« Société »)

"eligible" in relation to a nominee for the position of a director means an individual who meets the requirement of clause 7(a) and is eligible to be appointed as a director. (« admissible »)

"minister" means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

"nominating organization" means an organization listed in subsection 10(1). (« organisme parrain »)

"nominee director" means a director who was nominated for the position by a nominating organization. (« administrateur désigné »)

ESTABLISHMENT, MANDATE AND POWERS OF CORPORATION

Corporation established

2(1) Invest Manitoba is hereby established as a corporation without share capital, consisting of the members of the board.

Corporations Act not applicable

2(2) Except as otherwise provided in this Act or the regulations, *The Corporations Act* does not apply to the corporation.

LOI SUR LA SOCIÉTÉ INVESTIR AU MANITOBA

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **administrateur désigné** » Administrateur qui a été nommé à son poste par un organisme parrain. ("nominee director")

« **admissible** » Relativement à un poste d'administrateur, se dit d'un candidat qui satisfait à l'exigence prévue par l'alinéa 7a) et qui est habile à être nommé à ce poste. ("eligible")

« **conseil** » Le conseil d'administration de la Société. ("board")

« **ministre** » Le ministre que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

« **organisme parrain** » Organisme répertorié au paragraphe 10(1). ("nominating organization")

« **Société** » La société Investir au Manitoba constituée en vertu du paragraphe 2(1). ("corporation")

CONSTITUTION, MANDAT ET POUVOIRS DE LA SOCIÉTÉ

Constitution

2(1) Est constitué à titre de société sans capital-actions l'organisme dénommé « Investir au Manitoba » et composé des membres du conseil.

Inapplication de la *Loi sur les corporations*

2(2) Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, la *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Société.

Not Crown agent

2(3) The corporation is not an agent of the Crown.

Corporation's mandate

3(1) The mandate of the corporation is

(a) to facilitate and encourage economic development in Manitoba as follows:

(i) by co-ordinating the provision of services and supports for proposed economic development projects,

(ii) by developing and providing market and competitive intelligence and analyses, customer and company lists, investment capital options and regulatory information to stakeholders,

(iii) by collecting and analysing labour market and economic data for all regions of Manitoba and making the data and analyses available to businesses, communities and other stakeholders to support data-based decision-making and policy development,

(iv) by leading business expansion and retention projects and investment attraction projects for all business sectors, including province-wide, regional and local projects,

(v) by participating in trade development and promotion to enhance trade and export opportunities for Manitoba businesses,

(vi) by acting as a point of contact for potential investors in economic development in Manitoba and facilitating connections between Manitoba businesses and the investment community,

(vii) by developing tools and initiatives to support trade development and business expansion and retention across all business sectors,

(viii) by developing a Manitoba brand for use in marketing for business and investment opportunities, consistent with the tourism branding developed by Travel Manitoba; and

Mandataire

2(3) La Société n'est pas mandataire de la Couronne.

Mandat de la Société

3(1) La Société a pour mandat :

a) de favoriser le développement économique au Manitoba comme suit :

(i) en coordonnant la prestation de services et d'aide aux projets de développement économique proposés,

(ii) en élaborant et en fournissant aux intervenants des renseignements commerciaux, une veille à la concurrence, des analyses du marché et de la concurrence, des listes de clients et d'entreprises, des possibilités en matière d'investissement de capitaux ainsi que de l'information sur la réglementation,

(iii) en collectant et en analysant des données sur le marché du travail ainsi que des données économiques pour toutes les régions du Manitoba et en mettant ces données et ces analyses à la disposition des entreprises, des collectivités et des autres intervenants afin d'appuyer la prise de décisions et l'élaboration de politiques fondées sur des données,

(iv) en orientant les projets d'expansion et de maintien des entreprises et les projets visant à attirer des investissements dans tous les secteurs commerciaux, notamment à l'échelle provinciale, locale et régionale,

(v) en participant à l'expansion et à la promotion commerciales afin d'accroître les débouchés commerciaux ainsi que les possibilités d'exportation des entreprises manitobaines,

(vi) en faisant office de point de contact pour ceux qui investiront éventuellement dans le développement économique du Manitoba et en facilitant l'établissement de liens entre les entreprises manitobaines et le milieu de l'investissement,

(b) to provide advice to the minister about policy development and government incentives for economic development projects in Manitoba.

(vii) en développant des outils et des initiatives en vue de favoriser l'expansion commerciale et l'expansion et le maintien des entreprises dans tous les secteurs commerciaux,

(viii) en élaborant une marque manitobaine à utiliser dans le matériel de commercialisation en vue de trouver des débouchés et des possibilités d'investissement, cette marque devant être compatible avec l'image de marque que la Société Voyage Manitoba a élaborée pour le tourisme;

b) de donner des conseils au ministre en matière d'élaboration de politiques et de mesures incitatives gouvernementales pour les projets de développement économique au Manitoba.

Department's role

3(2) The minister's department is to be the corporation's single point of contact with the government in all matters relating to the corporation's mandate.

Rôle du ministère

3(2) Le ministère relevant du ministre fait office de point de contact unique de la Société avec le gouvernement en ce qui a trait à toutes les questions qui se rapportent au mandat de la Société.

Powers of the corporation

4(1) Subject to this Act, for the purpose of carrying out its mandate, the corporation has the capacity and powers of a natural person and any additional powers prescribed by regulation.

Pouvoirs de la Société

4(1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la Société a, pour l'exécution de son mandat, la capacité et les pouvoirs d'une personne physique ainsi que les autres pouvoirs que prévoient les règlements.

General powers

4(2) Subject to the regulations, the corporation

(a) may establish and operate one or more offices in Manitoba and, for that purpose, may lease real property;

(b) may not, without the prior approval of the Lieutenant Governor in Council, acquire any other interest in real property or establish or operate an office outside Manitoba;

(c) may acquire and hold any interest in personal property, and sell, lease or otherwise deal with or dispose of any interest in personal property;

(d) may receive, expend, loan and invest money; and

Pouvoirs généraux

4(2) Sous réserve des règlements, la Société :

a) peut établir et exploiter un ou plusieurs bureaux au Manitoba et, à ces fins, louer des biens réels;

b) ne peut pas, sans y avoir été préalablement autorisée par le lieutenant-gouverneur en conseil, acquérir d'autres intérêts sur des biens réels ni établir ou exploiter des bureaux à l'extérieur du Manitoba;

c) peut acquérir et détenir des intérêts sur des biens personnels et vendre, louer ou aliéner ces intérêts ou prendre toute autre mesure à leur égard de quelque autre façon;

d) peut recevoir, dépenser, prêter et investir de l'argent;

(e) may borrow money and give security for the repayment of money borrowed.

e) peut emprunter de l'argent et en garantir le remboursement.

BOARD OF DIRECTORS

CONSEIL

Duty of board

5(1) The board is responsible for managing, or supervising the management of, the business and affairs of the corporation in accordance with its mandate.

Fonctions du conseil

5(1) Le conseil gère les activités et les affaires internes de la Société ou en surveille la gestion en conformité avec son mandat.

Duties of directors

5(2) Each director must

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonable and prudent person should exercise in comparable circumstances.

Fonctions des administrateurs

5(2) Les administrateurs agissent :

a) avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la Société;

b) avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne raisonnable et prudente.

Composition of board

6 The board is to consist of

(a) four nominee directors;

(b) one director appointed by the minister; and

(c) up to four additional directors appointed by the board under section 12.

Composition du conseil

6 Le conseil se compose des membres suivants :

a) quatre administrateurs désignés;

b) un administrateur nommé par le ministre;

c) au plus quatre administrateurs supplémentaires nommés par le conseil en application de l'article 12.

Board expertise

7 To ensure that the board has the necessary skills to carry out the corporation's mandate,

(a) each director must be knowledgeable about at least one of the following:

(i) economic or business development,

(ii) investment attraction,

(iii) international business,

Compétences du conseil

7 Afin que le conseil soit en mesure d'exécuter le mandat de la Société :

a) chacun de ses administrateurs doit connaître au moins un des domaines suivants :

(i) le développement économique ou le développement des entreprises,

(ii) l'attraction de l'investissement,

(iii) le commerce international,

(iv) any other subject area relevant to the corporation's mandate or its governance; and

(b) the board may engage experts as advisers in any subject area relevant to the corporation's mandate.

Cultural diversity and regional representation

8(1) When nominating or appointing a director, regard must be had to the need for Indigenous representation on the board and for the board to be representative of Manitoba's cultural diversity and its urban, rural and regional interests.

Residency

8(2) A majority of the directors must be Manitoba residents.

Ineligibility for appointment — all directors

9(1) The following persons are not eligible to be appointed or remain in office as a director:

- (a) an elected official of a municipality;
- (b) a member of the Legislative Assembly of Manitoba or of the Senate or House of Commons of Canada;
- (c) a person who is under the age of 18 or is an undischarged bankrupt.

Ineligibility for appointment — section 12 directors

9(2) The following persons are not eligible for appointment under section 12 or to remain in office as a director appointed under that section:

- (a) an employee of the government;
- (b) a board member, officer or employee of a reporting organization as defined in *The Financial Administration Act*.

(iv) un autre domaine utile à l'exécution de ce mandat ou à la gouvernance de la Société;

b) il peut engager des spécialistes à titre de conseillers dans les domaines utiles à l'exécution de ce mandat.

Diversité culturelle et représentation régionale

8(1) Lors de la nomination ou de la désignation des administrateurs, il importe de tenir compte du besoin de représentation des Autochtones au sein du conseil et de refléter la diversité culturelle et les intérêts urbains, ruraux et régionaux du Manitoba.

Résidence

8(2) Le conseil se compose en majorité de résidents du Manitoba.

Personnes inhabiles à être nommées au conseil — tous les administrateurs

9(1) Les personnes qui suivent sont inhabiles à être nommées au conseil ou à demeurer en poste à titre d'administrateurs :

- a) les représentants élus des municipalités;
- b) les députés à l'Assemblée législative du Manitoba et les membres du Sénat ainsi que de la Chambre des Communes du Canada;
- c) les personnes âgées de moins de 18 ans et les faillis non libérés.

Personnes inhabiles à être nommées au conseil — administrateurs nommés en application de l'article 12

9(2) Les personnes qui suivent sont inhabiles à être nommées au conseil en application de l'article 12 ou à demeurer en poste à titre d'administrateurs en application de cet article :

- a) les employés du gouvernement;
- b) les membres du conseil, dirigeants et employés d'un organisme comptable au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Nominating organizations

10(1) Each of the following is a nominating organization:

- (a) Business Council of Manitoba;
- (b) The City of Winnipeg;
- (c) Rural Manitoba Economic Development Corporation;
- (d) The Manitoba Chambers of Commerce.

One nominee director for each nominating organization

10(2) Subject to this Act, each nominating organization is entitled to have one of its nominees appointed as a nominee director.

Transitional — appointment of first nominee directors

11(1) As soon as practicable after this Act comes into force, the first nominee directors are to be appointed by a selection committee consisting of one member appointed by each of the nominating organizations and one member appointed by the minister.

Each organization to submit two nominations

11(2) Each nominating organization must nominate two eligible candidates as nominee directors, one of whom may be the organization's appointee to the selection committee. The selection committee is to select and appoint one of the two nominees as a director.

Failure to appoint committee member

11(3) If a nominating organization has not appointed a person to the selection committee within 90 days after this Act comes into force, the other members appointed to the committee may appoint their own nominee to fill the vacancy.

Organismes parrains

10(1) Les organismes qui suivent sont des organismes parrains :

- a) le Conseil manitobain des entreprises;
- b) la ville de Winnipeg;
- c) la Rural Manitoba Economic Development Corporation;
- d) The Manitoba Chambers of Commerce.

Administrateurs désignés

10(2) Sous réserve de la présente loi, chaque organisme parrain a le droit de faire nommer l'un de ses candidats à titre d'administrateur désigné.

Disposition transitoire — nomination des premiers administrateurs désignés

11(1) Dès que possible après l'entrée en vigueur de la présente loi, un comité de sélection — composé d'un membre nommé par chacun des organismes parrains et d'un membre nommé par le ministre — nomme les premiers administrateurs désignés.

Deux désignations par organisme

11(2) Chaque organisme parrain désigne deux candidats admissibles au poste d'administrateur désigné, l'un des deux pouvant être la personne qu'il avait nommée pour le comité de sélection, puis le comité de sélection choisit et nomme l'un des deux candidats à titre d'administrateur.

Défaut de nomination — membre du comité

11(3) Si, au plus tard 90 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, un organisme parrain n'a toujours pas nommé une personne afin qu'elle le représente au comité de sélection, les membres du comité peuvent nommer leur propre candidat pour pourvoir le poste.

Failure to nominate eligible candidates

11(4) If a nominating organization has not nominated two eligible candidates as nominee directors within 90 days after this Act comes into force, the selection committee may appoint its own nominee as the nominee director for that organization.

Board may appoint additional directors

12 Subject to this Act and the corporation's by-laws, the board may appoint up to four directors in addition to the nominee directors.

Vacancy in nominee director position

13(1) When a nominee director position becomes vacant, the board must

- (a) request the nominating organization whose nominee ceased to be a director to nominate two eligible candidates to fill the vacancy; and
- (b) upon receipt of the nominations, select and appoint one of the eligible nominees to fill the vacancy.

Failure to nominate

13(2) The board may appoint its own nominee to fill the vacancy if, in its opinion, the nominating organization has not nominated two eligible candidates within 90 days after being requested to do so.

Capacity of board during vacancy

13(3) Despite section 6, a vacancy in the membership of the board does not impair the capacity of the remaining directors

- (a) to appoint someone in accordance with this section and the by-laws to fill the vacancy and to act as they consider necessary in an emergency; and
- (b) to act in relation to any other matter if there are at least five remaining directors.

Défaut de nomination — candidats admissibles

11(4) Si, au plus tard 90 jours après l'entrée en vigueur de la présente loi, un organisme parrain n'a toujours pas nommé deux candidats admissibles au poste d'administrateur désigné, le comité de sélection peut nommer son propre candidat à titre d'administrateur désigné de cet organisme.

Administrateurs supplémentaires

12 Sous réserve de la présente loi et des règlements administratifs de la Société, en plus des administrateurs désignés, le conseil peut nommer au plus quatre administrateurs supplémentaires.

Vacance d'un poste d'administrateur désigné

13(1) En cas de vacance d'un poste d'administrateur désigné, le conseil :

- a) demande à l'organisme parrain dont le membre a cessé d'occuper ce poste de proposer deux candidats admissibles pour le pourvoir;
- b) lorsqu'il reçoit les candidatures, choisit et nomme l'un de ces candidats à ce poste.

Défaut de nomination

13(2) S'il est d'avis que l'organisme parrain n'a pas proposé deux candidats admissibles au plus tard 90 jours après qu'il le lui ait demandé, le conseil peut nommer son propre candidat afin de pouvoir au poste.

Capacité du conseil lorsqu'un poste est vacant

13(3) Par dérogation à l'article 6, le fait qu'un poste soit vacant au sein du conseil n'empêche nullement ses autres administrateurs :

- a) de nommer une personne conformément au présent article et aux règlements administratifs pour pourvoir le poste et de faire ce qu'ils jugent nécessaire en cas d'urgence;
- b) s'il reste au moins cinq administrateurs dans le conseil, d'agir relativement à toute autre question.

Term of office

14(1) A director is to be appointed for a term of no more than three years, and no director may serve more than three successive terms.

Appointment continues

14(2) A director continues to hold office until they are re-appointed, the appointment is revoked or a successor is appointed.

Remuneration of directors

15 The directors are to be paid such remuneration and expenses as the board determines by by-law.

Removal of director

16 A director may be removed from office by

- (a) a written notice to the board from
 - (i) the nominating organization for that director, or
 - (ii) the minister, in the case of the director appointed by the minister; or
- (b) a unanimous vote of the other members of the board.

Quorum

17 A majority of the directors on the board, or any greater number determined by by-law, constitutes a quorum for the transaction of business at any meeting of the directors.

Board to appoint chair and vice-chair

18(1) The board must appoint one of its members as chair and another as vice-chair of the board.

Function of vice-chair

18(2) The vice-chair has the authority of the chair when the chair is absent or unable to act, or when authorized by the chair.

Durée du mandat

14(1) Les administrateurs occupent leur poste pour un mandat d'au plus trois ans et ne peuvent être nommés pour plus de trois mandats successifs.

Maintien en fonction

14(2) Les administrateurs demeurent en fonction jusqu'à ce qu'ils soient nommés pour un nouveau mandat, que leur nomination soit révoquée ou que leur successeur soit nommé.

Rémunération des administrateurs

15 Les administrateurs perçoivent la rémunération et les indemnités que le conseil fixe par règlement administratif.

Révocation du mandat d'un administrateur

16 Le mandat d'un administrateur peut être révoqué au moyen :

- a) soit d'un avis écrit délivré au conseil par :
 - (i) soit l'organisme qui parraine cet administrateur,
 - (ii) soit le ministre, s'il s'agit de l'administrateur que le ministre avait nommé;
- b) soit d'un vote unanime des autres membres du conseil.

Quorum

17 Aux réunions du conseil, le quorum est constitué par la majorité des administrateurs qui y siègent ou par tout nombre supérieur d'administrateurs fixé par règlement administratif.

Élection du président et du vice-président

18(1) Les administrateurs nomment parmi eux le président et le vice-président du conseil.

Fonctions du vice-président

18(2) Le vice-président assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

Chair has tie-breaking vote

18(3) If there is a tie vote on a matter put to a vote of the board, the chair may cast a second deciding vote.

Committees

19(1) The board may establish any committee it considers necessary or advisable.

Appointing experts as committee members

19(2) The board may appoint to any committee of the board one or more persons who are not directors but have the necessary expertise to assist the committee in performing its functions and may fix the remuneration for those committee members.

By-laws

20 The board may make by-laws respecting the conduct and management of the corporation's business and affairs, including, without limitation,

- (a) by-laws establishing a code of ethics and a conflict of interest policy for the corporation's directors, officers and employees;
- (b) by-laws providing for the indemnification of the corporation's directors and officers in accordance with section 119 of *The Corporations Act*.

FINANCIAL AND BUSINESS MATTERS

Financial records and systems

21 The corporation must

- (a) maintain its financial records at its head office in Manitoba; and
- (b) establish financial, management and information systems to enable it to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

Vote prépondérant du président

18(3) En cas de partage des voix lors d'un vote des membres du conseil, le président est habilité à voter une seconde fois et dispose d'une voix prépondérante.

Comités

19(1) Le conseil peut constituer les comités qu'il estime nécessaires ou indiqués.

Nomination de spécialistes

19(2) Le conseil peut nommer, à titre de membres d'un quelconque de ses comités, des personnes qui, sans être des administrateurs, ont les compétences nécessaires pour aider le comité visé à exercer ses fonctions. Il peut également fixer la rémunération de ces membres.

Règlements administratifs

20 Le conseil peut, par règlement administratif, régir la conduite et la gestion des activités et des affaires internes de la Société et, notamment :

- a) établir, à l'intention des administrateurs, dirigeants et employés de la Société, un code d'éthique et une politique en matière de conflits d'intérêts;
- b) prévoir l'indemnisation des administrateurs et dirigeants de la Société en conformité avec l'article 119 de la *Loi sur les corporations*.

**QUESTIONS FINANCIÈRES
ET COMMERCIALES**

Registres et systèmes financiers

21 La Société :

- a) tient ses registres financiers à son siège social, lequel est situé au Manitoba;
- b) met sur pied des systèmes financiers, de gestion et d'information lui permettant de préparer ses états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Fiscal year

22 The fiscal year of the corporation ends on March 31 of each year.

Annual budget

23(1) Before the beginning of each fiscal year, the board must adopt a budget for the year that sets out

- (a) the corporation's anticipated revenue for the year and any accumulated surplus from previous years; and
- (b) the corporation's anticipated operating expenses for the year and any accumulated deficit from the preceding year.

Draft budget to be submitted for review

23(2) The board must submit its draft budget for a fiscal year to the minister for review.

Three-year business plan updated each year

24(1) Before July 1 of each year, the board must prepare and adopt a business plan that includes

- (a) a report on the activities of the corporation of the previous fiscal year;
- (b) a copy of its final budget for the current fiscal year; and
- (c) a description of its business objectives for the current fiscal year and for each of the next three fiscal years.

Consultation with minister

24(2) When developing the business plan, the chair of the board must consult with the minister with a view to aligning the business plan with the government's economic development policies.

Exercice

22 Chaque exercice de la Société se termine le 31 mars.

Budget annuel

23(1) Avant le début de chaque exercice et à son égard, le conseil adopte un budget indiquant :

- a) les recettes que la Société prévoit pour l'exercice et tout excédent accumulé au cours d'exercices précédents;
- b) les frais de fonctionnement qu'elle prévoit pour l'exercice et tout déficit accumulé au cours de l'exercice précédent.

Soumission de l'ébauche du budget

23(2) Le conseil est tenu de soumettre au ministre, à des fins d'examen, l'ébauche du budget visé au paragraphe (1).

Mise à jour du plan d'activités triennal

24(1) Chaque année, avant le 1^{er} juillet, le conseil prépare et adopte un plan d'activités comprenant ce qui suit :

- a) un rapport sur les activités de la Société au cours de l'exercice précédent;
- b) une copie de son budget définitif pour l'exercice en cours;
- c) une description de ses objectifs opérationnels pour l'exercice en cours et pour chacun des trois prochains exercices.

Consultation du ministre

24(2) Au moment de l'élaboration du plan d'activités, le président du conseil est tenu de consulter le ministre dans le but d'harmoniser ce plan avec les politiques de développement économique du gouvernement.

Nominating organization entitled to copy of plan

24(3) The corporation must provide a copy of the business plan to the minister and to each nominating organization without delay after it has been adopted by the board.

Auditor

25 The board must appoint an independent auditor to audit the records, accounts and financial transactions of the corporation for each fiscal year.

Annual report

26(1) Within six months after the end of each fiscal year, the corporation must prepare an annual report on its activities and operations during that fiscal year. The report must include the corporation's audited financial statements for the year.

Publication of annual report

26(2) Without delay after its annual report is prepared, the corporation must

- (a) provide a copy of the report to the minister and to each nominating organization; and
- (b) make the report available to the public.

Remise d'exemplaires du plan d'activités

24(3) Immédiatement après l'adoption du plan d'activités par le conseil, la Société en remet un exemplaire au ministre et à chacun des organismes parrains.

Vérificateur

25 Le conseil nomme un vérificateur indépendant afin qu'il examine les registres, les comptes et les opérations financières de la Société pour chaque exercice.

Rapport annuel

26(1) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, la Société prépare un rapport annuel portant sur ses activités au cours de cet exercice et comprenant ses états financiers vérifiés.

Publication du rapport annuel

26(2) Dès que son rapport annuel est prêt, la Société :

- a) en remet un exemplaire au ministre ainsi qu'à chacun des organismes parrains;
- b) le met à la disposition du public.

REGULATIONS**Regulations**

27 The Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the extent to which *The Corporations Act* applies to the corporation;
- (b) for the purpose of section 4, prescribing additional powers or restricting the powers of the corporation.

RÈGLEMENTS**Règlements**

27 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la mesure dans laquelle la *Loi sur les corporations* s'applique à la Société;
- b) pour l'application de l'article 4, accorder d'autres pouvoirs à la Société ou restreindre ses pouvoirs.

**C.C.S.M. REFERENCE AND
COMING INTO FORCE**

C.C.S.M. reference

28 This Act may be referred to as chapter I99 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

29 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**CODIFICATION PERMANENTE
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

Codification permanente

28 La présente loi constitue le chapitre I99 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

29 La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.